

種苗法（令和4年4月1日施行部分まで反映） Plant Variety Protection and Seed Act

（平成十年五月二十九日法律第八十三号）
（Act No. 83 of May 29, 1998）

第一章 総則 Chapter I General Provisions

（目的）

（Purpose）

第一条 この法律は、新品種の保護のための品種登録に関する制度、指定種苗の表示に関する規制等について定めることにより、品種の育成の振興と種苗の流通の適正化を図り、もって農林水産業の発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote the breeding of varieties of plants and rationalization of the distribution of propagating material by introducing a registration system to protect new plant varieties, and introducing regulations for labeling designated propagating material, so as to contribute to the development of the agriculture, forestry and fisheries industries.

（定義等）

（Definitions）

第二条 この法律において「農林水産植物」とは、農産物、林産物及び水産物の生産のために栽培される種子植物、しだ類、せんたい類、多細胞の藻類その他政令で定める植物をいい、「植物体」とは、農林水産植物の個体をいう。

Article 2 (1) The term "agricultural, forest, or aquatic plant" as used in this Act means spermatophytes, pteridophytes, bryophytes, multicellular algae and other plants specified by Cabinet Order, which are cultivated for the production of agricultural, forest and aquatic products, and the term "plant" means one individual agricultural, forest, or aquatic plant.

2 この法律において「品種」とは、重要な形質に係る特性（以下単に「特性」という。）の全部又は一部によって他の植物体の集合と区別することができ、かつ、その特性の全部を保持しつつ繁殖させることができる一の植物体の集合をいう。

(2) The term "variety" as used in this Act means a plant grouping which can be distinguished from any other plant grouping by the full or partial expression of its important characteristics (hereinafter referred to as "expression of the characteristics") and which can be propagated while maintaining the full expression of its characteristics.

3 この法律において「種苗」とは、植物体の全部又は一部で繁殖の用に供されるものをいう。

(3) The term "propagating material" as used in this Act means all or parts of plants used for propagation.

4 この法律において「加工品」とは、種苗を用いることにより得られる収穫物から直接に生産される加工品であつて政令で定めるものをいう。

(4) The term "processed products" as used in this Act means products which are made directly from the harvested material obtained through using propagating material as specified by Cabinet Order.

5 この法律において品種について「利用」とは、次に掲げる行為をいう。

(5) The term "exploitation" in relation to a variety as used in this Act means the following:

一 その品種の種苗を生産し、調整し、譲渡の申出をし、譲渡し、輸出し、輸入し、又はこれらの行為をする目的をもって保管する行為

(i) production, conditioning, offering for transfer, transferring, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts, of propagating material;

二 その品種の種苗を用いることにより得られる収穫物を生産し、譲渡若しくは貸渡しの申出をし、譲渡し、貸し渡し、輸出し、輸入し、又はこれらの行為をする目的をもって保管する行為（育成者権者又は専用利用権者が前号に掲げる行為について権利を行使する適当な機会がなかった場合に限る。）

(ii) production, offering for transfer or lease, transferring, leasing, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts, of harvested material obtained through using propagating material (limited to cases in which the holder of the breeder's right or exclusive exploitation license has not had a reasonable opportunity to exercise their right or license against the acts prescribed in the preceding item); and

三 その品種の加工品を生産し、譲渡若しくは貸渡しの申出をし、譲渡し、貸し渡し、輸出し、輸入し、又はこれらの行為をする目的をもって保管する行為（育成者権者又は専用利用権者が前二号に掲げる行為について権利を行使する適当な機会がなかった場合に限る。）

(iii) production, offering for transfer or lease, transferring, leasing, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts, of processed products (limited to cases in which the holder of the breeder's right or exclusive exploitation license has not had a reasonable opportunity to exercise their right or license against the acts prescribed in the preceding two items).

6 この法律において「指定種苗」とは、種苗（林業の用に供される樹木の種苗を除く。）のうち、種子、孢子、茎、根、苗、苗木、穂木、台木、種菌その他政令で定めるもので品質の識別を容易にするため販売に際して一定の事項を表示する必要があるものとして農林水産大臣が指定するものをいい、「種苗業者」とは、指定種苗の販売を業とする者をいう。

(6) The term "designated propagating material" as used in this Act means

propagating material (excluding that of trees provided for forestry), appearing in the form of seeds, spores, stems, roots, seedlings, saplings, scions, rootstocks, spawn or other parts of plants specified by Cabinet Order, which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries designates as those on which specific information is required to be labeled at the time of their sale so that their quality can easily be identified, and the term "dealer of propagating material" as used in this Act means a person engaged in the sale of designated propagating material in the course of business.

7 農林水産大臣は、農業資材審議会の意見を聴いて、農林水産植物について農林水産省令で定める区分ごとに、第二項の重要な形質を定め、これを公示するものとする。

(7) After having heard the opinions of the Agricultural Materials Council, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to determine and issue a public notice of the important characteristics referred to in paragraph (2) of this Article for each of the classes specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, of agricultural, forest or aquatic plants.

第二章 品種登録制度

Chapter II Variety Registration System

第一節 品種登録及び品種登録出願

Section 1 Variety Registration and Application for Registration

(品種登録の要件)

(Conditions for Variety Registration)

第三条 次に掲げる要件を備えた品種の育成（人為的変異又は自然的変異に係る特性を固定し又は検定することをいう。以下同じ。）をした者又はその承継人（以下「育成者」という。）は、その品種についての登録（以下「品種登録」という。）を受けることができる。

Article 3 (1) Any person that has bred a variety (meaning establishing or certifying the expression of the characteristics from artificial or natural variation; the same applies hereinafter) fully meeting the requirements set forth below, or their successor (hereinafter referred to as "breeder") may obtain registration for that variety (hereinafter referred to as "variety registration"):

一 品種登録出願（第五条第一項の規定による品種登録の出願をいう。以下同じ。）前に日本国内又は外国において公然知られた他の品種と特性の全部又は一部によって明確に区別されること。

(i) the variety is clearly distinguishable, in the full or partial of expression of its characteristics, from any other variety whose existence is a matter of common knowledge in Japan or in any foreign state prior to filing the application for variety registration (meaning the application for variety registration under Article 5, paragraph (1); the same applies hereinafter);

二 同一の繁殖の段階に属する植物体の全てが特性の全部において十分に類似してい

ること。

(ii) all of the plants of the variety at the propagation stage are sufficiently similar in the full expression of their characteristics; and

三 繰り返し繁殖させた後においても特性の全部が変化しないこと。

(iii) the full expression of the characteristics of the variety remains unchanged after repeated propagation.

2 農林水産大臣は、前項第一号に掲げる要件に該当するかどうかの判断をするに当たっては、品種登録出願に係る品種（以下「出願品種」という。）と公然知られた他の品種との特性の相違の内容及び程度、これらの品種が属する農林水産植物の種類及び性質等を総合的に考慮するものとする。

(2) In the course of determining whether the variety in an application for variety registration (hereinafter referred to as "applied-for variety ") falls under the requirements prescribed in item (i) of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to give comprehensive consideration to the content and degree of differences in the expression of the characteristics between the applied-for variety and any other variety whose existence is a matter of common knowledge, as well as to the genus or species and the nature of the agricultural, forest, or aquatic plant to which the applied-for variety belongs, etc.

3 品種登録出願又は外国に対する品種登録出願に相当する出願に係る品種につき品種の育成に関する保護が認められた場合には、その品種は、出願時において公然知られた品種に該当するに至ったものとみなす。

(3) If the filing of an application for variety registration or an equivalent application in a foreign state has led to the granting of breeding protection, the existence of the variety is deemed to have been a matter of common knowledge retroactively since the time of filing the application.

第四条 品種登録は、出願品種の名称が次の各号のいずれかに該当する場合には、受けることができない。

Article 4 (1) A variety may not be registered, if the denomination of the applied-for variety falls under any of the following:

一 一の出願品種につき一でないとき。

(i) if there is more than one denomination of the applied-for variety;

二 出願品種の種苗に係る登録商標又は当該種苗と類似の商品に係る登録商標と同一又は類似のものであるとき。

(ii) if the denomination is identical or similar to a registered trademark for the propagating material for that applied-for variety or a registered trademark for goods similar to that propagating material;

三 出願品種種苗又は当該種苗と類似の商品に関する役務に係る登録商標と同一又は類似のものであるとき。

(iii) if the denomination is identical or similar to a registered trademark for

services relating to the propagating material for the applied-for variety or goods similar to that propagating material;

四 出願品種に関し誤認を生じ、又はその識別に関し混同を生ずるおそれがあるものであるとき（前二号に掲げる場合を除く。）。

(iv) if the denomination is likely to cause misidentification of or confusion in identifying the applied-for variety (excluding the cases set forth in the preceding two items).

2 品種登録は、出願品種の種苗又は収穫物が、日本国内において品種登録出願の日から一年遡った日前に、外国において当該品種登録出願の日から四年（永年性植物として農林水産省令で定める農林水産植物の種類に属する品種にあつては、六年）遡った日前に、それぞれ業として譲渡されていた場合には、受けることができない。ただし、その譲渡が、試験若しくは研究のためのものである場合又は育成者の意に反してされたものである場合は、この限りでない。

(2) A variety may not be registered if the propagating material or harvested material of the applied-for variety have been transferred in the course of business in Japan earlier than one year before the date of application for variety registration, or in any foreign state earlier than four years before that date (or earlier than six years before that date in the case of a variety belonging to a genus or species of agricultural, forest or aquatic plant specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as a perennial plant); provided, however, that this does not apply if that transfer was made for the purpose of experimentation or research, or if that transfer was made against the will of the breeder.

（品種登録出願）

(Applications for Variety Registration)

第五条 品種登録を受けようとする者は、農林水産省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した願書を農林水産大臣に提出しなければならない。

Article 5 (1) Persons intending to obtain variety registration must submit an application stating the following to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 出願者の氏名又は名称及び住所又は居所

(i) the name and the domicile or residence of the applicant;

二 出願品種の属する農林水産植物の種類

(ii) the genus or species of the agricultural, forest or aquatic plant to which the applied-for variety belongs;

三 出願品種の名称

(iii) the denomination of the applied-for variety;

四 出願者が保持していると思料する出願品種の特性

(iv) the expression of the characteristics of the applied-for variety which the

applicant considers that it maintains;

五 出願品種の育成をした者の氏名及び住所又は居所

(v) the name and the domicile or residence of the person that has bred the applied-for variety; and

六 前各号に掲げるもののほか、農林水産省令で定める事項

(vi) beyond what is provided for in the preceding items, particulars prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の願書には、農林水産省令で定めるところにより、農林水産省令で定める事項を記載した説明書及び出願品種の植物体の写真その他出願品種が同項第四号に掲げる特性を保持していることを証する資料を添付しなければならない。

(2) The application set forth in paragraph (1) of this Article must be attached with a written explanation stating the particulars specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, and photographs of the applied-for variety, and other material supporting that the applied-for variety maintains the expression of the characteristics prescribed in item (iv) of paragraph (1), pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 育成者が二人以上あるときは、これらの者が共同して品種登録出願をしなければならない。

(3) If two or more persons have bred a variety jointly, they must file an application for variety registration for the variety jointly.

(出願料)

(Application Fees)

第六条 出願者は、一件につき一万四千円を超えない範囲内で農林水産省令で定める額の出願料を納付しなければならない。

Article 6 (1) Applicants must pay an application fee in an amount specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries within 14,000 yen per application.

2 前項の規定は、出願者が国（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人のうち品種の育成に関する業務を行うものとして政令で定めるものを含む。次項、第四十五条第二項及び第三項並びに第五十四条第二項において同じ。）であるときは、適用しない。

(2) The provisions set forth in the preceding paragraph do not apply if the applicant is the national government (including incorporated administrative agencies provided by the Act on General Rules of Incorporated Administrative Agencies (Act No.103 of 1999) Article 2 paragraph (1) as specified by Cabinet Order as dealing with activities relating to breeding of varieties; the same applies to the following paragraph, Article 45 paragraphs (2) and (3), and Article 54 paragraph (2)).

3 第一項の出願料は、国と国以外の者が共同して品種登録出願をする場合であって、

品種登録により発生することとなる育成者権について持分の定めがあるときは、同項の規定にかかわらず、同項の農林水産省令で定める出願料の額に国以外の者の持分の割合を乗じて得た額とし、国以外の者がその額を納付しなければならない。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if the national government and another person jointly file an application for variety registration and they have an agreement on the portion of their respective shares of the breeder's rights to be granted upon registration, the amount of the application fee set forth in that paragraph is calculated by multiplying the amount of the application fee specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as prescribed in that paragraph by the percentage of the share of that person, and that person must pay that amount.

4 前項の規定により算定した出願料の額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(4) If there are any units of less than 10 yen in the amount of application fee as calculated pursuant to the preceding paragraph, that unit is to be discarded.

(出願者の名義の変更)

(Transfer of the Title of Applicant)

第七条 出願者の名義は、変更することができる。

Article 7 (1) The title of the applicant may be transferred.

2 出願者の名義の変更は、相続その他の一般承継の場合を除き、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣に届け出なければ、その効力を生じない。

(2) No transfer of the title of an applicant has effect without notifying the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, except in cases of inheritance or other general succession.

3 出願者について相続その他の一般承継による名義の変更があったときは、その一般承継人は、遅滞なく、農林水産省令で定めるところにより、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(3) If the title of an applicant has been transferred as a result of inheritance or other general succession, that general successor must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect without delay pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(職務育成品種)

(Varieties Bred in the Course of Duties)

第八条 従業者、法人の業務を執行する役員又は国若しくは地方公共団体の公務員（以下「従業者等」という。）が育成をした品種については、その育成がその性質上使用者、法人又は国若しくは地方公共団体（以下「使用者等」という。）の業務の範囲に属し、かつ、その育成をするに至った行為が従業者等の職務に属する品種（以下「職務育成品種」という。）である場合を除き、あらかじめ使用者等が品種登録出願をす

ること、従業者等がした品種登録出願の出願者の名義を使用者等に変更すること又は従業者等が品種登録を受けた場合には使用者等に育成者権を承継させ若しくは使用者等のため専用利用権を設定することを定めた契約、勤務規則その他の定めのある条項は、無効とする。

Article 8 (1) Except for cases in which breeding of a variety by an employee, an executive officer of a corporation, or a national or local governmental officer (hereinafter referred to as "employee, etc."), by its nature, falls within the scope of the business of the employer, corporation, or national or local government (hereinafter referred to as "employer, etc."), and the actions which the employee, etc. has made for that breeding fall within the duties of the employee, etc. (the variety bred in that way is hereinafter referred to as the "variety bred in the course of duties"), any contract, service regulation or any other stipulation is null and void if it provides in advance that the employer, etc. is to file an application for variety registration for a variety which the employee, etc. has bred; the title of applicant under which the employee, etc. has filed application for variety registration is to be transferred to the employer, etc.; or if the employee, etc. obtains its variety registration, the breeder's right is to be transferred or an exclusive exploitation license is to be granted to the employer, etc.

2 職務育成品種については、契約、勤務規則その他の定めにおいてあらかじめ使用者等が品種登録出願をすることを定めているときは、当該職務育成品種に係る品種登録を受ける地位は、当該使用者等が有するものとする。この場合において、従業者等は、相当の金銭その他の経済上の利益（次項において「相当の利益」という。）を受ける権利を有する。

(2) If it has been stipulated in advance in a contract, service regulation or any other stipulation that an employer, etc. is to file an application for variety registration of a variety bred in the course of duties, that employer, etc. is to have a status of being entitled to the variety registration for that variety bred in the course of duties. In this case, the relevant employee, etc. is entitled to receive a reasonable amount of monetary compensation and other economic benefits (referred to as "reasonable benefits" in the following paragraph).

3 前項の規定により受けるべき相当の利益の内容は、その職務育成品種の育成により使用者等が受けるべき利益の額、その育成に関連する使用者等の負担及び貢献の程度並びに従業者等の処遇その他の事情を考慮して定めなければならない。

(3) The content of reasonable benefits under the preceding paragraph must be determined in consideration of the benefits receivable by the employer, etc. from the variety bred in the course of duties, the extent to which the employer, etc. has made efforts for and contributed to the breeding of that variety, the treatment of the employee, etc. and other factors.

4 第二項後段及び前項の規定は、契約、勤務規則その他の定めにより、職務育成品種について、使用者等が品種登録出願をしたとき（第二項の場合を除く。）、従業者等

がした品種登録出願の出願者の名義を使用者等に変更したとき、又は従業者等が品種登録を受けた場合において使用者等に育成者権を承継させ若しくは使用者等のため専用利用権を設定したときについて準用する。

(4) The provisions of the second sentence of paragraph (2) and the preceding paragraph apply mutatis mutandis if, based on any contract, service regulation or any other stipulation, the employer, etc. has filed an application for variety registration for the variety bred in the course of duties (excluding the case in paragraph (2)); an employer, etc. has had the title of applicant under which the employee, etc. filed application for variety registration transferred to that employer, etc.; or the employer, etc. has had the breeder's right transferred or an exclusive exploitation license granted to them, after the employee, etc. obtained a variety registration.

5 使用者等又はその一般承継人は、従業者等又はその承継人が職務育成品種について品種登録を受けたときは、その育成者権について通常利用権を有する。

(5) If an employee, etc. or their successor has obtained a variety registration for a variety bred in the course of duties, their employer, etc. or a general successor of that employer, etc. is granted a non-exclusive exploitation license on the variety concerned.

(先願)

(First-to-File Rule)

第九条 同一の品種又は特性により明確に区別されない品種について二以上の品種登録出願があったときは、最先の出願者に限り、品種登録を受けることができる。

Article 9 (1) If two or more applications for variety registration have been filed in relation to an identical variety or to varieties that are not clearly distinguishable from each other by the expression of their characteristics, only the applicant that filed the application for variety registration first is entitled to obtain registration.

2 品種登録出願が取り下げられ、又は却下されたときは、その品種登録出願は、前項の規定の適用については、初めからなかったものとみなす。

(2) If an application for variety registration has been withdrawn or dismissed, for the provisions of paragraph (1) of this Article to be applied, that application is deemed never to have been filed.

3 育成者でない者がした品種登録出願は、第一項の規定の適用については、品種登録出願でないものとみなす。

(3) For the provisions of paragraph (1) of this Article to be applied, an application for variety registration filed by a person who is not the breeder of the variety concerned is deemed not to be an application for variety registration.

(外国人の権利の享有)

(Enjoyment of Rights by Foreign Nationals)

第十条 日本国内に住所及び居所（法人にあつては、営業所）を有しない外国人は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、育成者権その他育成者権に関する権利を享有することができない。

Article 10 A foreign national who has neither a domicile nor residence (nor business office in the case of a corporation) in Japan may not enjoy breeder's rights or any other related rights, except in cases falling under any of the following items:

一 その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日、千九百七十八年十月二十三日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約を締結している国（以下「締約国」という。）又は同条約を締結している政府間機関（以下「政府間機関」という。）の構成国（以下「締約国等」と総称する。）である場合

(i) if the state to which the person belongs or in which the person has a domicile or residence (or in the case of a corporation, its business office) is a party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978 and on March 19, 1991 (hereinafter referred to as "state party") or a member state of an intergovernmental organization which is bound by that Convention (hereinafter referred to as "intergovernmental organization party"; "state parties and member states of an intergovernmental organization party" being hereinafter collectively referred to as "contracting parties");

二 その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日及び千九百七十八年十月二十三日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約を締結している国（同条約第三十四条（２）の規定により日本国がその国との関係において同条約を適用することとされている国を含む。以下「同盟国」という。）であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合（前号に掲げる場合を除く。）

(ii) if the state to which the person belongs or in which the person has a domicile or residence (in the case of a corporation, its business office) is a state party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as amended at Geneva on November 10, 1972 and on October 23, 1978 (including states to which Japan is to apply that Convention pursuant to the provisions of Article 34 (2) of that Convention; hereinafter referred to as "member state"), and that state provides protection for breeding the variety which the person has applied for (except for the case prescribed in the preceding item);

三 その者の属する国が、日本国民に対し品種の育成に関してその国の国民と同一の条件による保護を認める国（その国の国民に対し日本国が育成者権その他育成者権

に関する権利の享有を認めることを条件として日本国民に対し当該保護を認める国を含む。)であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合(前二号に掲げる場合を除く。)

(iii) if the state to which the person belongs provides Japanese nationals with the same conditions for protection for breeding varieties as for its own nationals (including states which provide Japanese nationals with that protection on the condition that Japan allows nationals of that state to enjoy breeder's rights and other related rights), and that state provides protection for breeding the variety which the person has applied for (except for the cases prescribed in the preceding two items); or

四 前三号に掲げる場合のほか、条約に別段の定めがある場合

(iv) beyond what is provided for the preceding three items, cases in which it is otherwise provided for by any convention.

(品種登録管理人の品種登録出願手続等)

(Application Procedures for Variety Registration by Administrators)

第十条の二 日本国内に住所及び居所(法人にあっては、営業所)を有しない者(次項において「在外者」という。)は、農林水産省令で定める場合を除き、その者の品種登録に関する代理人であって日本国内に住所又は居所を有するもの(同項において「品種登録管理人」という。)によらなければ、品種登録出願その他品種登録に関する手続(同項において単に「手続」という。)をすることができない。

Article 10-2 (1) Except for cases specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, a person that has neither a domicile nor residence (nor a business office in the case of a corporation) in Japan (referred to as an "overseas resident" in the next paragraph) may not apply for variety registration or any other relevant procedures (the application for those procedures is simply referred to as "application procedure" in the following paragraph) without going through an agent who has a domicile or residence in Japan (referred to as "variety registration administrator" in the following paragraph).

2 品種登録管理人は、一切の手続について本人を代理する。ただし、在外者が品種登録管理人の代理権の範囲を制限したときは、この限りでない。

(2) A variety registration administrator is to act as an agent for the entire application procedure; provided, however, that this does not apply if the overseas resident limits the scope of the authority of representation of the variety registration administrator.

(優先権)

(Right of Priority)

第十一条 次の各号に掲げる者は、当該各号に定める場合には、当該出願の時に、農林水産省令で定めるところにより、優先権を主張することができる。

Article 11 (1) Any person listed in any of the following items may claim a right of priority at the time of filing the application, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in the cases prescribed in those items:

一 締約国、政府間機関又は同盟国に対する品種登録出願に相当する出願（以下「締約国出願」と総称する。）をした者又はその承継人（日本国民、締約国等若しくは同盟国に属する者又は日本国、締約国等若しくは同盟国に住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する者に限る。） 締約国出願のうち最先の出願をした日（以下「締約国出願日」という。）の翌日から一年以内に当該締約国出願に係る品種につき品種登録出願をする場合

(i) a person that has filed an equivalent to the application for variety registration in a state party, an intergovernmental organization party or a member state (hereinafter collectively referred to as "application in a state party") or their successor in title (limited to a Japanese national, a person belonging to a contracting party or member state, or a person with a domicile or residence (in the case of a corporation, its business office) in Japan, a contracting party or a member state): if the person or their successor in title files an application for variety registration for the variety subject to that application in the state party, within one year from the day following the date of filing of the first application in the state party (hereinafter referred to as "date of application in a state party"); or

二 第十条第三号に規定する国であつて日本国民に対し日本国と同一の条件により優先権の主張を認めるもの（締約国及び同盟国を除く。以下「特定国」という。）に対する品種登録出願に相当する出願（以下「特定国出願」という。）をした者又はその承継人（日本国民又は当該特定国に属する者に限る。） 特定国出願のうち最先の出願（当該特定国に属する者にあつては、当該特定国出願）をした日（以下「特定国出願日」という。）の翌日から一年以内に当該特定国出願に係る品種につき品種登録出願をする場合

(ii) a person that has filed an equivalent to an application for variety registration in a state provided in Article 10, item (iii) which allows Japanese nationals to claim a right of priority under the same conditions that apply in Japan (excluding state parties and member states; hereinafter referred to as "specified state") (hereinafter referred to as "application in a specified state") or their successor in title (limited to a Japanese national or a person belonging to the specified state): if the person or their successor in title files an application for variety registration for the variety subject to that application in the specified state, within one year from the day following the date of the filing of the first application in the specified state (hereinafter referred to as "date of application in a specified state").

2 出願者が前項の規定により優先権を主張した場合には、締約国出願日又は特定国出願日から品種登録出願をした日までの間にされた当該出願品種と同一の品種又は特性

により明確に区別されない品種についての品種登録出願、公表、譲渡その他の行為は、当該品種登録出願についての品種登録を妨げる事由とはならない。

- (2) If the applicant has claimed the right of priority in relation to a applied-for variety pursuant to the provisions of paragraph (1) of this Article, no application for variety registration, publication, transfer or no other act made in relation to varieties which are identical to or not clearly distinguishable from the applied-for variety by the expression of its characteristics, within a period from the date of application in a state party or in a specified state to the date of the application for variety registration, constitutes grounds for preventing registration for that variety.

(品種登録出願の補正)

(Correction of Applications for Variety Registration)

第十二条 農林水産大臣は、次に掲げる場合は、相当の期間を指定して、品種登録出願の補正をすべきことを命ずることができる。

Article 12 (1) In any of the following cases, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order applicants to correct applications for variety registration, designating an adequate time limit to do so:

一 品種登録出願がこの法律又はこの法律に基づく命令で定める方式に違反しているとき。

(i) if the application for variety registration does not comply with the formal requirements prescribed in this Act or in orders under this Act; or

二 出願者が第六条第一項の規定により納付すべき出願料を納付しないとき。

(ii) if the applicant does not pay the application fee payable under Article 6, paragraph (1).

2 農林水産大臣は、前項の規定により品種登録出願の補正をすべきことを命じられた者が同項の規定により指定した期間内にその補正をしないときは、その品種登録出願を却下することができる。

- (2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may dismiss an application for variety registration, if the person who has been ordered to correct the application pursuant to the provisions of the preceding paragraph does not correct it within the designated time limit.

第二節 出願公表

Section 2 Publication of Applications

(出願公表)

(Publication of Applications)

第十三条 農林水産大臣は、品種登録出願を受理したとき（前条第一項の規定により品種登録出願の補正をすべきことを命じた場合にあっては、その補正が行われたとき）は、遅滞なく、次に掲げる事項を公示して、その品種登録出願について出願公表をし

なければならない。

Article 13 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries receives an application for variety registration (or if an application for variety registration which the Minister has ordered to be corrected pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is corrected), the Minister must publish the application for variety registration without delay by issuing a public notice of the following:

一 品種登録出願の番号及び年月日

(i) the application number and the filing date of the application for variety registration;

二 出願者の氏名又は名称及び住所又は居所

(ii) the name and the domicile or residence of the applicant;

三 出願品種の属する農林水産植物の種類

(iii) the genus or species of the agricultural, forest or aquatic plant to which the applied-for variety belongs;

四 出願品種の名称

(iv) the denomination of the applied-for variety;

五 出願公表の年月日

(v) the date of the publication of the application; and

六 前各号に掲げるもののほか、必要な事項

(vi) beyond what is provided for in the preceding items, other necessary matters.

2 農林水産大臣は、出願公表があった後に、品種登録出願が放棄され、取り下げられ、若しくは却下されたとき、又は品種登録出願が拒絶されたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) If the application for variety registration has been abandoned, withdrawn or dismissed after the publication of that application, or if that application has been rejected, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must issue a public notice of this.

(出願公表の効果等)

(Effect of Public Notification of Applications)

第十四条 出願者は、出願公表があった後に、出願品種の内容を記載した書面を提示して警告をしたときは、その警告後品種登録前にその出願品種、当該出願品種と特性により明確に区別されない品種又は当該出願品種が品種登録された場合に第二十条第二項各号に該当することとなる品種を業として利用した者に対し、その出願品種が品種登録を受けた場合にその利用に対し受けるべき金銭の額に相当する額の補償金の支払を請求することができる。当該警告をしない場合においても、出願公表に係る出願品種（当該出願品種と特性により明確に区別されない品種及び当該出願品種が品種登録された場合に同項各号に該当することとなる品種を含む。以下この条において同じ。）であることを知って品種登録前にその出願品種を業として利用した者に対しては、同

様とする。

Article 14 (1) If the applicant has given warning by presenting a written statement setting forth the matters for the applied-for variety after the publication of their application, and any other person in the course of their business has exploited that applied-for variety, a variety which is not clearly distinguishable from the applied-for variety by the expression of its characteristics, or a variety to which the provisions of each item of Article 20, paragraph (2) would apply if the applied-for variety were registered, after the warning and prior to the variety registration, the applicant may claim compensation against that other person equivalent to the amount which the applicant would be entitled to receive if that applied-for variety were registered. Even in the absence of that warning, the same applies to a person that has exploited an applied-for variety (including a variety which is not clearly distinguishable from the applied-for variety by the expression of its characteristics, and a variety to which the provisions of each item of Article 20, paragraph (2) would apply if the applied-for variety were registered; the same applies hereinafter in this Article) in the course of business with knowledge that the variety which that person exploited was an applied-for variety to be made public, prior to the variety registration.

2 前項の規定による請求権は、品種登録があった後でなければ、行使することができない。

(2) The right to claim compensation prescribed in the preceding paragraph may be exercised only after registration of the relevant variety.

3 第一項の規定による請求権の行使は、育成者権の行使を妨げない。

(3) Exercising a right to claim compensation prescribed in paragraph (1) does not preclude exercising breeder's rights.

4 出願公表後に品種登録出願が放棄され、取り下げられ、若しくは却下されたとき、品種登録出願が拒絶されたとき、第四十九条第一項第一号若しくは第四号の規定により品種登録が取り消されたとき、品種登録についての行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）に基づく異議申立てが理由があるとしてこれを取り消す決定が確定したとき、又は品種登録を取り消し、若しくは無効を確認する判決が確定したときは、第一項の規定による請求権は、初めから生じなかったものとみなす。

(4) If an application for variety registration has been abandoned, withdrawn or dismissed after publication of the application; the application has been rejected; the variety registration has been canceled pursuant to the provisions of Article 49, paragraph (1), item (i) or (iv); a decision to cancel the variety registration has become final and binding, which upholds the grounds for the objection to the registration under the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962); or a judgment to cancel or to confirm nullity of the variety registration has become final and binding, the right to claim compensation under paragraph (1) is deemed not to exist.

- 5 第三十六条から第三十八条まで及び第四十条から第四十三条まで並びに民法（明治二十九年法律第八十九号）第七百十九条及び第七百二十四条の規定は、第一項の規定による請求権を行使する場合に準用する。この場合において、当該請求権を有する者が品種登録前に当該品種登録出願に係る出願品種の利用の事実及びその利用をした者を知ったときは、同条中「被害者又はその法定代理人が損害及び加害者を知った時」とあるのは、「品種登録の日」と読み替えるものとする。
- (5) Articles 36 through 38, and 40 through 43 of this Act as well as Articles 719 and 724 of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) apply mutatis mutandis to exercising the right to claim compensation as prescribed in paragraph (1) of this Article. In this case, if a holder of the right to claim compensation has become aware of the fact that the variety which that holder has applied for in the variety registration had been exploited and of the person that had exploited that variety prior to the registration of that variety, the term "the time when the victim or their legal representative became aware of such damage and perpetrator" in Article 724 of that Code is replaced with "the date of variety registration."

第三節 審査

Section 3 Examinations

(出願品種の審査)

(Examination of Applied-For Varieties)

第十五条 農林水産大臣は、出願者に対し、出願品種の審査のために必要な出願品種の植物体の全部又は一部その他の資料の提出を命ずることができる。

Article 15 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order an applicant to submit all or part of a plant of the applied-for variety, or other material necessary for examination of the applied-for variety.

2 農林水産大臣は、出願品種の審査をするに当たっては、現地調査又は栽培試験を行うものとする。ただし、出願品種の審査上その必要がないと認められる場合は、この限りでない。

(2) Upon conducting the examination of the applied-for variety, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries carries out on-site inspections or growing tests; provided, however, this does not apply if it is found unnecessary to do so for the examination of the applied-for variety.

3 農林水産大臣は、関係行政機関、学校その他適当と認める者に対し、前項の規定による現地調査又は栽培試験の実施に関して必要な協力を依頼することができる。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request the cooperation of the relevant administrative organs, educational institutions or other persons whom the Minister finds appropriate as necessary, to carry out on-site inspections or growing tests prescribed in the preceding paragraph.

4 栽培試験の項目、試験方法その他第二項の栽培試験の実施に関して必要な事項は、

農林水産省令で定める。

- (4) Items to be tested, means of testing, and other particulars necessary for the carrying-out of the growing tests set forth in paragraph (2) are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(研究機構による現地調査又は栽培試験の実施)

(Implementation of On-site Inspections or Growing Tests by NARO)

第十五条の二 農林水産大臣は、国立研究開発法人農業・食品産業技術総合研究機構（以下「研究機構」という。）に前条第二項の規定による現地調査又は栽培試験を行わせることができる。

Article 15-2 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the National Agriculture and Food Research Organization (hereinafter referred to as "NARO") carry out the on-site inspection or growing tests under Article 15, paragraph (2).

2 農林水産大臣は、前項の規定により研究機構に現地調査又は栽培試験を行わせるときは、当該現地調査又は栽培試験を行わないものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may not carry out the relevant on-site inspection or growing tests if they have NARO carry out those inspections or growing tests under the preceding paragraph.

3 研究機構は、農林水産大臣の同意を得て、関係行政機関、学校その他相当と認める者に対し、第一項の規定による現地調査又は栽培試験の実施に関して必要な協力を依頼することができる。

(3) Upon the consent of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, NARO may request the cooperation of relevant administrative organs, educational institutions or other persons whom it finds appropriate as necessary for carrying out the on-site inspection or growing tests under paragraph (1).

4 研究機構は、第一項の規定による現地調査又は栽培試験を行ったときは、遅滞なく、農林水産省令で定めるところにより、当該現地調査又は栽培試験の結果を農林水産大臣に通知しなければならない。

(4) When having carried out the on-site inspection or growing tests under paragraph (1), NARO must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the results of the on-site inspection or growing tests without delay, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

5 農林水産大臣は、第一項の現地調査又は栽培試験の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、研究機構に対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

(5) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may give NARO necessary orders with regard to duties in relation to the on-site inspection or growing tests in paragraph (1), if the Minister finds this necessary to ensure

appropriate performance of the duties.

(現地調査又は栽培試験に係る手数料)

(Fees for On-site Inspections or Growing Tests)

第十五条の三 出願者は、第十五条第二項又は前条第一項の現地調査又は栽培試験に係る実費を勘案して農林水産省令で定める額の手数料を国（研究機構が同項の規定による現地調査又は栽培試験を行う場合にあっては、研究機構）に納付しなければならない。

Article 15-3 (1) Applicants must pay the government (NARO, if NARO carries out the on-site inspection or growing tests under paragraph (1)) the fee in an amount to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, set in consideration of the actual costs for the on-site inspection or growing tests in Article 15, paragraph (2) or Article 15-2, paragraph (1).

2 農林水産大臣又は研究機構は、農林水産省令で定めるところにより、前項の手数料の額を出願者に通知するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or NARO is to notify the applicant of the amount of the fee in the preceding paragraph pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 第一項の規定により研究機構に納付された手数料は、研究機構の収入とする。

(3) The fee paid to NARO pursuant to paragraph (1) is revenue of NARO.

(現地調査又は栽培試験に係る手数料の納付命令)

(Order to Pay Fees for On-site Inspections or Growing Tests)

第十五条の四 農林水産大臣は、出願者が前条第一項の規定により国に納付すべき手数料を納付しないときは、当該出願者に対し、相当の期間を指定して、当該手数料を納付すべきことを命ずることができる。

Article 15-4 (1) If the applicant does not pay the fee to the government pursuant to Article 15-3, paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the applicant to pay the fee by designating an adequate time limit.

2 研究機構は、出願者が前条第一項の規定により研究機構に納付すべき手数料を納付しないときは、農林水産大臣にその旨を申し立てることができる。

(2) If the applicant does not pay the fee to NARO pursuant to paragraph (1) of Article 15-3, NARO may file a petition with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to that effect.

3 農林水産大臣は、前項の規定による申立てがあつたときは、出願者に対し、相当の期間を指定して、研究機構に手数料を納付すべきことを命ずることができる。

(3) If a petition under the preceding paragraph has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may give the applicant an order to pay the fee to NARO by designating an adequate time limit.

(名称の変更命令)

(Orders to Change Denominations)

第十六条 農林水産大臣は、出願品種の名称が第四条第一項各号のいずれかに該当するときは、出願者に対し、相当の期間を指定して、出願品種の名称を同項各号のいずれにも該当しない名称に変更すべきことを命ずることができる。

Article 16 (1) If the denomination of the applied-for variety falls under any of the items of Article 4, paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the applicant to change it to another denomination which does not fall under any of the items of that paragraph, and designate an adequate time limit to do so.

2 農林水産大臣は、出願公表があった後に、前項の規定により名称が変更されたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) If the denomination has been changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph after publication of the application, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must issue a public notice of this.

(品種登録出願の拒絶)

(Rejection of Applications for Variety Registration)

第十七条 農林水産大臣は、品種登録出願が次の各号のいずれかに該当するときは、その品種登録出願について、文書により拒絶しなければならない。

Article 17 (1) If an application for variety registration falls under any of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must reject the application in writing:

一 その出願品種が、第三条第一項、第四条第二項、第五条第三項、第九条第一項又は第十条の規定により、品種登録をすることができないものであるとき。

(i) the applied-for variety is not registerable pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 4, paragraph (2), Article 5, paragraph (3), Article 9, paragraph (1), or Article 10; or

二 その出願者が、正当な理由がないのに、第十五条第一項の規定による命令に従わず、同条第二項若しくは第十五条の二第一項の規定による現地調査を拒み、又は第十五条の四第一項若しくは第三項若しくは前条第一項の規定による命令に従わないとき。

(ii) the applicant, without justifiable grounds, fails to comply with the order prescribed in Article 15, paragraph (1), refuses the on-site inspection as prescribed in paragraph (2) of that Article or Article 15-2, paragraph (1), or fails to comply with the order prescribed in Article 15-4, paragraph (1) or (3) or paragraph (1) of the preceding Article.

2 農林水産大臣は、第十五条の二第一項の規定により研究機構に現地調査又は栽培試験を行わせた場合には、品種登録出願が前項第一号（第三条第一項の規定に係る部分に限る。）に該当するかどうかの判断をするに当たっては、研究機構が第十五条の二第四項の規定により通知する現地調査又は栽培試験の結果を考慮するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries had NARO carry out an on-site inspection or growing tests pursuant to Article 15-2, paragraph (1), the Minister is to take into consideration the results of the on-site inspection or growing tests for which NARO provides notification pursuant to Article 15-2, paragraph (4), in the course of determining whether the application for variety registration falls under item (i) of the preceding paragraph (limited to the part pertaining to the provisions of Article 3, paragraph (1)).

3 農林水産大臣は、第一項の規定により品種登録出願について拒絶しようとするときは、その出願者に対し、拒絶の理由を通知し、相当の期間を指定して、意見書を提出する機会を与えなければならない。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to reject an application for variety registration pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister must notify the applicant of the reason for the rejection and give that applicant an opportunity to submit a written opinion, designating an adequate time limit to do so.

(審査特性の訂正)

(Revision to the Identified Expression of Characteristics)

第十七条の二 農林水産大臣は、品種登録をするときは、あらかじめ、当該出願品種について審査により特定した特性（以下「審査特性」という。）を出願者に通知しなければならない。

Article 17-2 (1) When registering a variety, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must notify the applicant of the expression of the characteristics of the relevant applied-for variety that are identified by the examination (hereinafter referred to as "identified expression of the characteristics") in advance.

2 前項の規定による通知を受けた出願者は、当該出願品種の審査特性が事実と異なると思料するときは、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣に対し、当該審査特性の訂正を求めることができる。

(2) The applicant who has received the notification under the preceding paragraph may request the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to revise the relevant identified expression of characteristics pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if the applicant finds that the identified expression of the characteristics of the relevant applied-for variety is not correct.

3 農林水産大臣は、前項の規定による求めがあったときは、明らかに当該求めに係る事実がないと認める場合を除き、当該審査特性が事実かどうかについて調査を行うものとする。

(3) If a request under the preceding paragraph has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to conduct an investigation to verify whether the relevant identified expression of the characteristics is correct,

unless it is found to be obvious that this is not the case.

4 農林水産大臣は、前項の規定による調査の結果、当該審査特性が事実と異なることが判明したときは、当該審査特性の訂正をしなければならない。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must revise the relevant identified expression of the characteristics, if the investigation under the preceding paragraph revealed that the identified expression of the characteristics was not correct.

5 農林水産大臣は、前項の規定による訂正をしたとき、又は当該訂正をしない旨の決定をしたときは、第二項の規定による求めをした出願者に対し、遅滞なく、その旨（当該訂正をしない旨の決定をしたときは、その理由を含む。）を通知しなければならない。

(5) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a revision under the preceding paragraph or decides not to make the relevant revision, they must notify the applicant who filed a request under paragraph (2) thereof without delay (if it was decided not to make the relevant revision, including the reason).

6 第十五条から第十五条の四までの規定は、第三項の規定による調査について準用する。

(6) The provisions of Article 15 through Article 15-4 apply mutatis mutandis to the investigation under paragraph (3).

7 前条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定は、第二項の規定による訂正の求めについて準用する。この場合において、同号中「第十五条第一項」とあるのは「次条第六項において準用する第十五条第一項」と、「同条第二項」とあるのは「次条第六項において準用する第十五条第二項」と、「第十五条の四第一項」とあるのは「次条第六項において準用する第十五条の四第一項」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of Article 17, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (ii)) applies mutatis mutandis to the petition for revision under paragraph (2). In this case, the term "Article 15, paragraph (1)" is replaced with the term "Article 15, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (6)," the term "Article 15, paragraph (2) " is replaced with the term "Article 15, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (6)," and the term "Article 15, paragraph (4), item (i)" is replaced with the term "Article 15-4, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (6)" in the same item.

（品種登録）

(Variety Registration)

第十八条 農林水産大臣は、品種登録出願につき第十七条第一項の規定により拒絶する場合を除き、品種登録をしなければならない。

Article 18 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must register the variety unless the application for variety registration is rejected pursuant

to the provisions of paragraph (1) of Article 17.

2 品種登録は、品種登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) A variety registration is completed upon the entry of the following matters in the Registry of Varieties:

一 品種登録の番号及び年月日

(i) the registration number and the date of variety registration;

二 品種の属する農林水産植物の種類

(ii) the genus or species of the agricultural, forest or aquatic plant to which the variety belongs;

三 品種の名称

(iii) the denomination of the variety;

四 品種の審査特性（前条第四項の規定による訂正をしたときは、当該訂正後のもの）

(iv) the identified expression of the characteristics of the variety (if a revision was made under Article 17-2, paragraph (4), the one after the relevant revision was made);

五 育成者権の存続期間

(v) the duration of the breeder's right;

六 品種登録を受ける者の氏名又は名称及び住所又は居所

(vi) the name and domicile or residence of the person obtaining the variety registration; and

七 前各号に掲げるもののほか、農林水産省令で定める事項

(vii) beyond what is provided for in the preceding items, the matters specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、第一項の規定による品種登録をしたときは、当該品種登録を受けた者に対しその旨を通知するとともに、前項第一号から第六号までに掲げる事項及び農林水産省令で定める事項を公示しなければならない。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has registered a variety pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister must notify the person that obtains the variety registration to that effect, and issue a public notice of the matters listed in items (i) through (vi) of the preceding paragraph and the matters prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四節 育成者権

Section 4 Breeder's Rights

（育成者権の発生及び存続期間）

(Granting and Duration of Breeder's Rights)

第十九条 育成者権は、品種登録により発生する。

Article 19 (1) A breeder's right becomes effective upon variety registration.

2 育成者権の存続期間は、品種登録の日から二十五年（第四条第二項に規定する品種にあっては、三十年）とする。

(2) The duration of a breeder's right is twenty-five years (or thirty years, in the case of varieties provided for in Article 4, paragraph (2)) from the date of variety registration.

(育成者権の効力)

(Effects of Breeder's Rights)

第二十条 育成者権者は、品種登録を受けている品種（以下「登録品種」という。）及び当該登録品種と特性により明確に区別されない品種を業として利用する権利を専有する。ただし、その育成者権について専用利用権を設定したときは、専用利用権者がこれらの品種を利用する権利を専有する範囲については、この限りでない。

Article 20 (1) The holder of a breeder's right has an exclusive right to exploit the variety which is registered (hereinafter referred to as "registered variety") and varieties which are not clearly distinguishable from the registered variety by the expression of their characteristics, in the course of business; provided, however, that, if the holder of a breeder's right has granted an exclusive exploitation license on the breeder's right to another person, this does not apply to the extent for which that other person is granted the exclusive right to exploit those varieties.

2 登録品種の育成者権者は、当該登録品種に係る次に掲げる品種が品種登録された場合にこれらの品種の育成者が当該品種について有することとなる権利と同一の種類の権利を専有する。この場合においては、前項ただし書の規定を準用する。

(2) The holder of the breeder's right for a registered variety also has the exclusive exploitation right to varieties related to that registered variety as described in the following items, the scope of which is the same as the right which the breeders of those varieties would be granted if those breeders obtained their variety registration. In this case, the proviso of the preceding paragraph applies mutatis mutandis:

一 変異体の選抜、戻し交雑、遺伝子組換えその他の農林水産省令で定める方法により、登録品種の主たる特性を保持しつつ特性の一部を変化させて育成され、かつ、特性により当該登録品種と明確に区別できる品種

(i) varieties which are bred by changing the partial expression of the characteristics of the registered variety by methods such as mutation selection, backcrossing, transformation by genetic engineering or other methods specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries with the expression of their essential characteristics retained and which are clearly distinguishable from the initial registered variety by the expression of their characteristics; or

二 その品種の繁殖のため常に登録品種の植物体を交雑させる必要がある品種

(ii) varieties whose production requires the repeated use of the registered

variety.

- 3 登録品種が、前項第一号の農林水産省令で定める方法により、当該登録品種以外の品種の主たる特性を保持しつつ特性の一部を変化させて育成された品種である場合における同項及び次条第二項の規定の適用については、前項中「次に」とあるのは「第二号に」と、同条第二項中「前条第二項各号」とあるのは「前条第二項第二号」とする。

(3) If a registered variety is bred by changing the partial expression of the characteristics of a variety other than the registered variety by methods specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribed in item (i) of the preceding paragraph with the expression of its essential characteristics retained, for the provisions of paragraph (2) of this Article and Article 21, paragraph (2) to be applied, the phrases "following items" in paragraph (2) of this Article and "each item of paragraph (2) of Article 20" in Article 21, paragraph (2) are to be replaced with "item (ii)" and "Article 20, paragraph (2), item (ii)," respectively.

(育成者権の効力が及ばない範囲)

(Limitation of the Effects of Breeder's Rights)

第二十一条 育成者権の効力は、次に掲げる行為には、及ばない。

Article 21 (1) The effects of a breeder's right do not extend to the following acts:

一 新品種の育成その他の試験又は研究のためにする品種の利用

(i) exploitation of the variety for the purpose of breeding new varieties and for other experimental and research purposes;

二 登録品種（登録品種と特性により明確に区別されない品種を含む。以下この項において同じ。）の育成をする方法についての特許権を有する者又はその特許につき専用実施権若しくは通常実施権を有する者が当該特許に係る方法により登録品種の種苗を生産し、又は当該種苗を調整し、譲渡の申出をし、譲渡し、輸出し、輸入し、若しくはこれらの行為をする目的をもって保管する行為

(ii) production, conditioning, offering for transfer, transferring, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts of propagating material of the registered variety by a person that has a patent right for the process of breeding the registered variety (including varieties which are not clearly distinguishable from the registered variety by the expression of their characteristics; hereinafter the same applies in this paragraph), or by a person that has been granted an exclusive license or non-exclusive license on that patent right, by means of the process for that patent;

三 前号の特許権の消滅後において、同号の特許に係る方法により登録品種の種苗を生産し、又は当該種苗を調整し、譲渡の申出をし、譲渡し、輸出し、輸入し、若しくはこれらの行為をする目的をもって保管する行為

(iii) production, conditioning, offering for transfer, transferring, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts of propagating

material of the registered variety after the lapse of the patent right set forth in the preceding item, by means of the process for that patent;

四 前二号の種苗を用いることにより得られる収穫物を生産し、譲渡若しくは貸渡しの申出をし、譲渡し、貸し渡し、輸出し、輸入し、又はこれらの行為をする目的をもって保管する行為

(iv) production, offering for transfer or lease, transferring, leasing, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts of material harvested through using the propagating material set forth in the preceding two items; or

五 前号の収穫物に係る加工品を生産し、譲渡若しくは貸渡しの申出をし、譲渡し、貸し渡し、輸出し、輸入し、又はこれらの行為をする目的をもって保管する行為

(v) production, offering for transfer or lease, transferring, leasing, exporting, importing or stocking for the purpose of any of these acts of the processed products for the harvested material set forth in the preceding item.

2 育成者権者、専用利用権者若しくは通常利用権者の行為又は前項各号に掲げる行為により登録品種、登録品種と特性により明確に区別されない品種及び登録品種に係る前条第二項各号に掲げる品種（以下「登録品種等」と総称する。）の種苗、収穫物又は加工品が譲渡されたときは、当該登録品種の育成者権の効力は、その譲渡された種苗、収穫物又は加工品の利用には及ばない。ただし、当該登録品種等の種苗を生産する行為、当該登録品種につき品種の育成に関する保護を認めていない国に対し種苗を輸出する行為及び当該国に対し最終消費以外の目的をもって収穫物を輸出する行為については、この限りでない。

(2) If propagating material, harvested material or processed products of a registered variety, a variety that is not clearly distinguishable from the registered variety by the expression of the characteristics and a variety specified by the items of Article 20, paragraph (2) pertaining to the registered variety (hereinafter collectively referred to as "registered variety, etc.") have been transferred as the result of acts by the holder of the breeder's right, exclusive exploitation license or a non-exclusive exploitation license, or as the result of the acts listed in any of the items of paragraph (1), the effects of the breeder's right for the registered variety in question do not extend to the exploitation of the transferred propagating material, harvested material or processed products; provided, however, that this does not apply to further propagation of that registered variety, etc., to the exporting of propagating material of the registered variety in question to a state which does not provide protection for breeding that registered variety, or to the exporting of material harvested from that registered variety to that state for a purpose other than final consumption.

(育成者権の効力が及ばない範囲の特例)

(Special Provisions on the Limitation of the Effects of Breeder's Rights)

第二十一条の二 品種登録を受けようとする者は、次の各号に掲げる場合において、当該品種登録に係る育成者権の適切な行使を確保するため、農林水産省令で定めるところにより、品種登録出願と同時に当該各号に定める事項を農林水産大臣に届け出ることができる。

Article 21-2 (1) In the cases listed in the following items, a person that intends to obtain a variety registration may file a notification describing the particulars specified in those items to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries at the same time as the application for the variety registration, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, in order to secure appropriate exercising of the breeder's right for that variety registration:

一 出願品種の保護が図られないおそれがある国への当該出願品種の種苗の流出を防止しようとする場合 次に掲げる事項

(i) for preventing the outflow of propagating material of the applied-for variety to other countries where the measures to protect that applied-for variety might not be taken: the following particulars:

イ 出願者が当該出願品種の保護が図られないおそれがない国として指定する国（前条第二項ただし書に規定する国を除く。以下「指定国」という。）

(a) a state designated by the applicant as a state where there is no risk that appropriate measures to protect that applied-for variety would not be taken (excluding the states prescribed in the proviso of paragraph (2) of the preceding Article) (hereinafter referred to as "designated state"); and

ロ 前条第二項ただし書に規定する国以外の国であって指定国以外の国に対し種苗を輸出する行為及び当該国に対し最終消費以外の目的をもって収穫物を輸出する行為を制限する旨

(b) the intention of prohibiting propagating material from being exported or harvested material from being exported for purposes other than final consumption to the states other than designated states or the states prescribed in the proviso of paragraph (2) of the preceding Article; or

二 出願品種の産地を形成しようとする場合 次に掲げる事項

(ii) in cases of establishing a production area for the applied-for variety: the following particulars:

イ 出願者が当該出願品種の産地を形成しようとする地域として指定する地域（以下「指定地域」という。）

(a) an area designated by the applicant as a production area of that applied-for variety (hereinafter referred to as a "designated area"); and

ロ 指定地域以外の地域において種苗を用いることにより得られる収穫物を生産する行為を制限する旨

(b) the intention of prohibiting materials harvested through using the propagating material to be produced in an area other than the designated area.

2 前項の規定による届出をした者（その承継人を含む。次条第一項及び第二項並びに第二十一条の四第一項及び第二項において同じ。）は、次項の規定による公示（第十三条第一項の規定による公示と併せてされたものに限る。）前に限り、当該届出に係る指定国又は指定地域の指定の全部又は一部を取り消す旨を農林水産大臣に届け出ることができる。

(2) The person that has filed a notification under the preceding paragraph (including their successor in title; the same applies to paragraphs (1) and (2) of the following Article, and Article 21-4, paragraphs (1) and (2)) may notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the effect that all or part of the designation as a state or area subject to that will be cancelled, only before a public notice under the following paragraph is issued (limited to public notices made in conjunction with public notices under Article 13, paragraph (1)).

3 農林水産大臣は、第一項の規定による届出があった場合には、第十三条第一項又は第十八条第三項の規定による公示の際、これらの公示と併せて、それぞれ第十三条第一項第一号から第四号までに掲げる事項及び当該届出に係る事項（前項の規定による届出があった場合には、当該届出に係る変更後の事項。以下この項及び次項並びに第二十一条の四第三項において同じ。）又は第十八条第二項第一号から第三号まで及び第六号に掲げる事項並びに当該届出に係る事項を公示しなければならない。

(3) If a notification under paragraph (1) has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must issue a public notice of the particulars listed in Article 13, paragraph (1), items (i) through (iv) and the particulars for that notification (or if a notification has been filed under the preceding paragraph, the particulars after the changes for that notification; hereinafter the same applies to this paragraph, the following paragraph, and Article 21-4, paragraph (3)) or the particulars listed in Article 18, paragraph (2), items (i), (ii), (iii) and (vi) and the particulars for that notification, in conjunction with public notices under Article 13, paragraph (1) or Article 18, paragraph (3).

4 農林水産大臣は、前項の規定による公示（第十八条第三項の規定による公示と併せてされたものに限る。）をした場合には、品種登録簿に第一項の規定による届出に係る事項及び当該公示をした年月日を記載するものとする。

(4) If having made a public notice under the preceding paragraph (limited to a public notice made in conjunction with the one under Article 18, paragraph (3)), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to state the particulars for the notification under paragraph (1) and the date on which that public notice was issued, in the Registry of Varieties.

5 登録品種の種苗を業として譲渡する者は、農林水産大臣が前項に規定する公示をした日の翌日以後は、当該公示に係る登録品種の種苗を譲渡する場合には、その譲渡する種苗又はその種苗の包装に、第五十五条第一項の規定による表示に加え、農林水産省令で定めるところにより、その種苗が第一項第一号ロ又は第二号ロに規定する制限

が付されている旨及び当該制限の内容について当該公示がされている旨の表示を付さなければならない。

(5) On or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a public notice prescribed in the preceding paragraph, when transferring the propagating material of a registered variety subject to that public notice, a person that transfers a propagating material of a registered variety in the course of business must put the label under Article 55, paragraph (1) and also the label indicating that the acts prescribed in paragraph (1), item (i), (b), or item (ii), (b) in relation to that propagating material are prohibited and that public notice has been issued on this matter, on that propagating material or its package, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

6 登録品種の種苗の譲渡のための展示又は広告を業として行う者は、農林水産大臣が第四項に規定する公示をした日の翌日以後は、当該公示に係る登録品種の種苗の譲渡のための展示をする場合にはその展示をする種苗又はその種苗の包装に、当該公示に係る登録品種の種苗の譲渡のための広告をする場合にはその広告に、第五十五条第二項の規定による表示に加え、農林水産省令で定めるところにより、それぞれその種苗が第一項第一号ロ若しくは第二号ロに規定する制限が付されている旨及び当該制限の内容について当該公示がされている旨の表示を付し、又はこれらを表示しなければならない。

(6) In accordance with Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, on or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a public notice prescribed in paragraph (4), a person that engages in exhibiting or advertising the propagating material of a registered variety for the transfer in the course of business must put the label under Article 55, paragraph (2), and also the label indicating that the acts prescribed in paragraph (1), item (i), (b) or (ii), (b) in relation to that propagating material are prohibited, and that public notice has been issued on this matter, on that propagating material or its package, if the person exhibits it for the transfer; or must give an indication to that effect in advertisement, if the person advertises it for transfer.

7 農林水産大臣が第四項に規定する公示をした日の翌日以後は、前条第四項本文の規定にかかわらず、育成者権の効力は、当該公示に係る登録品種等についての第一項第一号ロ又は第二号ロに規定する行為（以下「輸出等の行為」という。）には及ぶものとする。

(7) Notwithstanding the provisions of the main clause of paragraph (4) of the preceding Article, on or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries issues a public notice prescribed in paragraph (4), the effects of the breeder's right extends to the acts prescribed in paragraph (1), item (i), (b), or item (ii), (b) for the registered variety, etc. subject to that public notice (hereinafter referred to as "acts of export, etc.").

(指定国又は指定地域の追加)

(Addition of Designated States or Designated Areas)

第二十一条の三 前条第一項の規定による届出をした者は、同条第四項に規定する公示がされた後において、当該登録品種について指定国又は指定地域を追加する必要があると認めるときは、農林水産省令で定めるところにより、指定国又は指定地域を追加する旨を農林水産大臣に届け出ることができる。

Article 21-3 (1) If a person that filed a notification under paragraph (1) of the preceding Article finds it necessary to add a designated state or designated area for the relevant registered variety after the public notice prescribed in Article 21-2, paragraph (4) has been made, the person may notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the effect that the person adds a designated state or designated area, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の規定による届出をした者は、次項の規定による公示前に限り、当該届出に係る指定国又は指定地域の追加の全部又は一部を取り消す旨を農林水産大臣に届け出ることができる。

(2) A person that filed a notification under the preceding paragraph may notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the effect that the person cancels all or part of the addition of a designated state or designated area for only before a public notice under the following paragraph is issued.

3 農林水産大臣は、第一項の規定による届出があった場合（前項の規定による指定国又は指定地域の追加の全部を取り消す旨の届出があった場合を除く。）には、当該登録品種に係る第十八条第二項第一号から第三号まで及び第六号に掲げる事項並びに当該届出に係る事項（前項の規定による届出があった場合には、当該届出に係る変更後の事項。次項及び次条第三項において同じ。）を公示しなければならない。

(3) If a notification under paragraph (1) has been filed (excluding cases where there is a notification under the preceding paragraph that all of the addition of a designated State or designated area is cancelled), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must issue a public notice of the particulars listed in Article 18, paragraph (2), items (i) through (iii) and (vi) for that registered variety, and the particulars for that notification (or if a notification under the preceding paragraph has been filed, the particulars after the changes for that notification; the same applies to the following paragraph, and paragraph (3) of the following Article).

4 農林水産大臣は、前項の規定による公示をした場合には、品種登録簿に第一項の規定による届出に係る事項及び当該公示をした年月日を記載するものとする。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has made a public notice under the preceding paragraph, the Minister is to state the particulars for notification under paragraph (1) and the date on which that public notice was issued, in the Registry of Varieties.

5 農林水産大臣が第三項の規定による公示をした日の翌日以後は、当該公示に係る登録品種等について追加された指定国又は指定地域に係る輸出等の行為については、前条第七項の規定は、適用しない。

(5) On or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries issues a public notice under paragraph (3), the provisions of paragraph (7) of the preceding Article do not apply to the acts of export, etc. for the designated state or designated area that was added for the registered variety, etc. subject to that public notice.

(届出の取下げ)

(Withdrawal of Notifications)

第二十一条の四 第二十一条の二第一項の規定による届出をした者は、同条第四項に規定する公示がされた後において、当該登録品種について輸出等の行為に係る制限をする必要がなくなったと認めるときは、農林水産省令で定めるところにより、当該届出を取り下げる旨を農林水産大臣に届け出ることができる。

Article 21-4 (1) A person that filed a notification under Article 21-2, paragraph (1) may notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the effect that the person will withdraw that notification, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, if the person finds that there is no longer the need to prohibit the act of export, etc. of the registered variety, after the public notice under Article 21-2, paragraph (4) has been issued.

2 前項の規定による届出をした者は、次項の規定による公示前に限り、当該届出を取り下げる旨を農林水産大臣に届け出ることができる。

(2) A person that filed a notification under the preceding paragraph may notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to the effect that they withdraw notification only before a public notice under the following paragraph is issued.

3 農林水産大臣は、第一項の規定による届出があった場合（前項の規定による届出があった場合を除く。）には、当該登録品種に係る第十八条第二項第一号から第三号まで及び第六号に掲げる事項、第二十一条の二第一項の規定による届出に係る事項（前条第一項の規定による届出に係る事項を含む。）並びに第二十一条の二第一項の規定による届出が取り下げられた旨を公示しなければならない。

(3) If a notification under paragraph (1) (excluding cases in which a notification under the preceding paragraph has been filed) has been issued, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must make a public notice of the particulars listed in Article 18, paragraph (2), items (i) through (iii) and (vi) for that registered variety, of the particulars for notification under Article 21-2, paragraph (1) (including the particulars for notification under paragraph (1) of the preceding Article), and to the effect that the notification under Article 21-2, paragraph (1) has been withdrawn.

4 農林水産大臣は、前項の規定による公示をした場合には、品種登録簿に第二十一条の二第一項の規定による届出が取り下げられた旨及び当該公示をした年月日を記載するものとする。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries issues a public notice under the preceding paragraph, the Minister is to state the fact that the notification under Article 21-2, paragraph (1) has been withdrawn and the date on which that public notice has been issued, in the Registry of Varieties.

5 農林水産大臣が第三項の規定による公示をした日の翌日以後は、当該公示に係る登録品種の種苗についての表示については、第二十一条の二第五項及び第六項の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Article 21-2, paragraphs (5) and (6) do not apply to the label on the relevant propagating material of the registered variety on or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a public notice under paragraph (3).

6 農林水産大臣が第三項の規定による公示をした日の翌日以後は、当該公示に係る登録品種等についての輸出等の行為については、第二十一条の二第七項の規定は、適用しない。

(6) The provisions of Article 21-2, paragraph (7) do not apply to the acts of export, etc. with regard to the relevant registered variety, etc. on or after the day following the day on which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries makes a public notice under paragraph (3).

(名称を使用する義務等)

(Obligation to Use Denominations)

第二十二条 登録品種（登録品種であった品種を含む。以下この条において同じ。）の種苗を業として譲渡の申出をし、又は譲渡する場合には、当該登録品種の名称（第四十八条第二項の規定により名称が変更された場合にあっては、その変更後の名称）を使用しなければならない。

Article 22 (1) If any person offers for transfer or transfers propagating material of a registered variety (including varieties whose registration has already expired: the same applies hereinafter in this Article) in the course of business, the person must use the denomination of that registered variety (or if the denomination has been changed pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (2), the denomination as changed).

2 登録品種が属する農林水産植物の種類又はこれと類似の農林水産植物の種類として農林水産省令で定めるものに属する当該登録品種以外の品種の種苗を業として譲渡の申出をし、又は譲渡する場合には、当該登録品種の名称を使用してはならない。

(2) If, in the course of business, any person offers for transfer or transfers propagating material of a non-registered variety which belongs to the genus or species of agricultural, forest or aquatic plants to which a registered variety belongs, or to the genus or species of agricultural, forest or aquatic plants

specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as similar to those to which a registered variety belongs, that person must not use a denomination of that registered variety.

(共有に係る育成者権)

(Jointly-Held Breeder's Rights)

第二十三条 育成者権が共有に係るときは、各共有者は、他の共有者の同意を得なければ、その持分を譲渡し、又はその持分を目的として質権を設定することができない。

Article 23 (1) If a breeder's right is held jointly, none of its joint holders may transfer their share nor give it as a pledge without the consent of all the other joint holders.

2 育成者権が共有に係るときは、各共有者は、契約で別段の定めをした場合を除き、他の共有者の同意を得ないでその登録品種等を利用することができる。

(2) Unless otherwise agreed upon by a contract, if a breeder's right is held jointly, each of its joint holders may exploit the registered variety, etc. without the consent of the other joint holders.

3 育成者権が共有に係るときは、各共有者は、他の共有者の同意を得なければ、その育成者権について専用利用権を設定し、又は他人に通常利用権を許諾することができない。

(3) If a breeder's right is held jointly, each of its holders may not grant an exclusive exploitation license on the breeder's right or grant its non-exclusive exploitation license to any other person without the consent of all the other joint holders.

(法人が解散した場合等における育成者権の消滅)

(Extinction of Breeder's Rights Due to Dissolution)

第二十四条 育成者権は、次に掲げる場合には、消滅する。

Article 24 Breeder's rights are extinguished in the following cases:

一 育成者権者である法人が解散した場合において、その育成者権が一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第二百三十九条第三項その他これに準ずる法律の規定により国庫に帰属すべきこととなるとき。

(i) if the corporation holding a breeder's right dissolves, and the breeder's right is vested in the national treasury pursuant to the provisions of Article 239, paragraph (3) of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) or the provisions of other equivalent laws; or

二 育成者権者である個人が死亡した場合において、その育成者権が民法第九百五十九条の規定により国庫に帰属すべきこととなるとき。

(ii) if an individual holding a breeder's right dies, and the breeder's right is vested in the national treasury pursuant to the provisions of Article 959 of the Civil Code.

(専用利用権)

(Exclusive Exploitation Licenses)

第二十五条 育成者権者は、その育成者権について専用利用権を設定することができる。

Article 25 (1) The holder of a breeder's right may grant an exclusive exploitation license on their breeder's right to another person.

2 専用利用権者は、設定行為で定めた範囲内において、業としてその登録品種等を利用する権利を専有する。

(2) The holder of an exclusive exploitation license has an exclusive right to exploit the registered variety, etc. in the course of business to the extent provided for in the act granting the exclusive license.

3 専用利用権は、品種の利用の事業とともにする場合、育成者権者の承諾を得た場合及び相続その他の一般承継の場合に限り、移転することができる。

(3) It is permissible for an exclusive exploitation license to be transferred together with the transfer of the business in which the variety is exploited, only if it is with the consent of the holder of the breeder's right, or it is as a result of inheritance or other general succession.

4 専用利用権者は、育成者権者の承諾を得た場合に限り、その専用利用権について質権を設定し、又は他人に通常利用権を許諾することができる。

(4) The holder of an exclusive exploitation license may give the exclusive license as a pledge or grant a non-exclusive exploitation license on the exclusive exploitation license only with the consent of the holder of the breeder's right.

5 第二十三条の規定は、専用利用権に準用する。

(5) The provisions of Article 23 apply mutatis mutandis to exclusive exploitation license.

(通常利用権)

(Non-Exclusive Exploitation Licenses)

第二十六条 育成者権者は、その育成者権について他人に通常利用権を許諾することができる。

Article 26 (1) A holder of a breeder's right may grant a non-exclusive exploitation license on their breeder's right to another person.

2 通常利用権者は、この法律の規定により又は設定行為で定めた範囲内において、業としてその登録品種等を利用する権利を有する。

(2) The holder of a non-exclusive exploitation license has the right to exploit the relevant registered variety, etc. in the course of business pursuant to the provisions of this Act or to the extent provided for in the act granting the non-exclusive license.

(先育成による通常利用権)

(Non-Exclusive Exploitation Licenses by Virtue of Prior Breeding)

第二十七条 登録品種の育成をした者よりも先に当該登録品種と同一の品種又は特性により明確に区別されない品種の育成をした者は、その登録品種に係る育成者権について通常利用権を有する。

Article 27 A person that has bred, earlier than the breeder of a registered variety, a variety that is identical to a registered variety or one not clearly distinguishable by the expression of its characteristics, has a non-exclusive exploitation license on the breeder's right for that registered variety.

(裁定)

(Awards through Arbitration)

第二十八条 登録品種等の利用が継続して二年以上日本国内において適当にされていないとき、又は登録品種等の利用が公共の利益のため特に必要であるときは、当該登録品種等につき業として利用しようとする者は、当該登録品種の育成者権者又は専用利用権者に対し通常利用権の許諾につき協議を求めることができる。

Article 28 (1) If a registered variety, etc. has not been adequately exploited continuously for two years or more in Japan, or if the exploitation of a registered variety etc. is particularly necessary for the public interest, a person who intends to exploit that registered variety etc. in the course of business may request the holder of the breeder's right or the holder of an exclusive exploitation license for that registered variety to hold consultations concerning granting a non-exclusive exploitation license thereon.

2 前項の協議が成立せず、又は協議をすることができないときは、同項に規定する者は、農林水産大臣の裁定を申請することができる。

(2) If no agreement has been reached through the consultations set forth in paragraph (1) of this Article, or a consultation could not take place, the person in that paragraph may apply to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries for arbitration.

3 農林水産大臣は、前項の規定による申請があったときは、その旨を公示するとともに、当該申請に係る育成者権者又は専用利用権者その他その登録品種に関し登録した権利を有する者に対し、文書をもって通知し、相当の期間を指定して、意見を述べる機会を与えなければならない。

(3) If an application for the arbitration prescribed in paragraph (2) of this Article has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must make this public and notify the holder of the breeder's right, the holder of an exclusive exploitation license, or other persons that have any relevant right registered to that effect in writing, and must give them an opportunity to state their opinion, designating an adequate time limit in which to do so.

4 第二項の規定による申請があったときは、その登録品種の通常利用権者は、前項に規定する期間内に限り、意見を述べるることができる。

(4) If an application under paragraph (2) has been filed, the holder of a non-exclusive exploitation license may state opinion within the period of time

prescribed in the preceding paragraph.

5 農林水産大臣は、登録品種等につき利用がされることが公共の利益のため特に必要である場合を除き、当該登録品種等につき利用が適当にされていないことについて正当な理由がある場合は、通常利用権を設定すべき旨の裁定をしてはならない。

(5) Unless the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds the exploitation of a registered variety, etc. particularly necessary for the public interest, the Minister must not issue an award through arbitration to the effect that a non-exclusive exploitation license should be established on that registered variety, etc. if there is any justifiable grounds for the registered variety, etc. not to have been appropriately exploited.

6 農林水産大臣は、第二項の裁定をしようとするときは、農業資材審議会の意見を聴かなければならない。

(6) Before issuing award through arbitration set forth in paragraph (2) of this Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must hear the opinions of the Agricultural Materials Council.

7 通常利用権を設定すべき旨の裁定においては、通常利用権を設定すべき範囲並びに対価及びその支払の方法を定めなければならない。

(7) An award through arbitration to the effect that a non-exclusive exploitation license should be granted must set forth the scope of the non-exclusive exploitation license, the amount of its consideration, and the means of payment.

8 農林水産大臣は、第二項の裁定をしたときは、その旨を当事者、当事者以外の者であつてその登録品種に関し登録した権利を有するもの及び第四項の規定により意見を述べた通常利用権者に通知しなければならない。

(8) Having issued an award through arbitration in accordance with paragraph (2), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must notify the parties, other persons that have rights registered in relation to the registered variety, and the holder of a non-exclusive exploitation license that stated opinion pursuant to paragraph (4), to that effect.

9 前項の規定により当事者に第七項に規定する裁定の通知があつたときは、当該裁定で定めるところにより、当事者間に協議が成立したものとみなす。

(9) Upon the notification of the award through arbitration prescribed in paragraph (7) being made to the parties pursuant to the provisions of the preceding paragraph, an agreement is deemed to have been reached between the parties concerned as provided in that award.

(通常利用権の移転等)

(Transfer of Non-Exclusive Exploitation Licenses)

第二十九条 通常利用権は、前条第二項の裁定による通常利用権を除き、品種の利用の事業とともにする場合、育成者権者（専用利用権についての通常利用権にあつては、育成者権者及び専用利用権者。次項において同じ。）の承諾を得た場合及び相続その他の一般承継の場合に限り、移転することができる。

Article 29 (1) Except for non-exclusive exploitation licenses granted by arbitration set forth in paragraph (2) of the preceding Article, it is permissible for a non-exclusive license to be transferred together with the transfer of the business in which the variety is exploited, if it is with the consent of the holder of the breeder's right (or in the case of a non-exclusive exploitation license established on an exclusive exploitation license, with the consent of both the holder of the breeder's right and the holder of that exclusive exploitation license; the same applies also to the following paragraph), or if it is as a result of inheritance or other general succession.

2 通常利用権者は、前条第二項の裁定による通常利用権を除き、育成者権者の承諾を得た場合に限り、その通常利用権について質権を設定することができる。

(2) The holder of a non-exclusive exploitation license, with the exception of those granted by arbitration set forth in paragraph (2) of the preceding Article, may give that non-exclusive exploitation license as a pledge only with the consent of the holder of the breeder's right.

3 前条第二項の裁定による通常利用権は、品種の利用の事業とともにする場合に限り、移転することができる。

(3) A non-exclusive exploitation license which has been granted by arbitration set forth in paragraph (2) of the preceding Article may be transferred only together with the business in which the variety is exploited.

4 第二十三条第一項及び第二項の規定は、通常利用権に準用する。

(4) The provisions of Article 23, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to non-exclusive exploitation license.

(質権)

(Pledges)

第三十条 育成者権、専用利用権又は通常利用権を目的として質権を設定したときは、質権者は、契約で別段の定めをした場合を除き、当該登録品種等を利用することができない。

Article 30 (1) If a breeder's right or an exclusive or non-exclusive exploitation license is given as a pledge, the pledgee may not exploit the registered variety, etc. unless otherwise agreed upon by a contract.

2 育成者権、専用利用権又は通常利用権を目的とする質権は、育成者権、専用利用権若しくは通常利用権の対価又は登録品種等の利用に対しその育成者権者若しくは専用利用権者が受けるべき金銭その他の物に対しても、行うことができる。ただし、その払渡し又は引渡し前に差押えをしなければならない。

(2) A pledge on a breeder's right, an exclusive exploitation license or a non-exclusive exploitation license may be enforced against consideration to be paid for the breeder's right or the exclusive or non-exclusive exploitation license or against money or other goods that the holder of the breeder's right or of the exclusive exploitation license would be entitled to receive for the exploitation of

the registered variety, etc.; provided, however, that the pledgee must attach the money or goods prior to their payment or delivery.

(育成者権等の放棄)

(Waiver of Breeder's Rights)

第三十一条 育成者権者は、専用利用権者、質権者又は第八条第五項、第二十五条第四項若しくは第二十六条第一項の規定による通常利用権者があるときは、これらの者の承諾を得た場合に限り、その育成者権を放棄することができる。

Article 31 (1) If there is a holder of an exclusive exploitation license, any pledgee or any holder of non-exclusive exploitation license under Article 8, paragraph (5), Article 25, paragraph (4), or Article 26, paragraph (1), the holder of the breeder's right may waive their breeder's right only with the consent of all of the relevant persons.

2 専用利用権者は、質権者又は第二十五条第四項の規定による通常利用権者があるときは、これらの者の承諾を得た場合に限り、その専用利用権を放棄することができる。

(2) If there is a pledgee or holder of a non-exclusive exploitation license under Article 25, paragraph (4), the holder of the exclusive exploitation license may waive their exclusive exploitation license only with the consent of the relevant persons.

3 通常利用権者は、質権者があるときは、その承諾を得た場合に限り、その通常利用権を放棄することができる。

(3) If there is a pledgee, the holder of the non-exclusive exploitation license may waive their non-exclusive exploitation license only with the pledgee's consent.

(登録の効果)

(Effects of Registration)

第三十二条 次に掲げる事項は、登録しなければ、その効力を生じない。

Article 32 (1) The following have no effect unless they are registered:

一 育成者権の移転（相続その他の一般承継によるものを除く。）、放棄による消滅又は処分の制限

(i) transfer (other than by inheritance or other general succession), extinction by waiver, or restrictions on the disposition, of a breeder's right;

二 専用利用権の設定、移転（相続その他の一般承継によるものを除く。）、変更、消滅（混同又は育成者権の消滅によるものを除く。）又は処分の制限

(ii) grant, transfer (other than by inheritance or other general succession), modification, extinction (except as a result of a merger or extinction of the breeder's right), or restriction on the disposition, of an exclusive exploitation license; or

三 育成者権又は専用利用権を目的とする質権の設定、移転（相続その他の一般承継によるものを除く。）、変更、消滅（混同又は担保する債権の消滅によるものを除く。）又は処分の制限

(iii) giving a breeder's right or an exclusive license as pledge, or transfer (other than by inheritance or other general succession), modification, extinction (except as a result of a merger or extinction of a credit secured thereby), or restriction on the disposition, of a pledge on a breeder's right or an exclusive exploitation license.

2 前項各号の相続その他の一般承継の場合は、遅滞なく、農林水産省令で定めるところにより、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) In cases of inheritance or other general succession referred to in each item of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must be notified of that fact without delay pursuant to the provisions of the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(通常利用権の対抗力)

(Perfection of a Non-exclusive Exploitation License)

第三十二条の二 通常利用権は、その発生後にその育成者権若しくは専用利用権又はその育成者権についての専用利用権を取得した者に対しても、その効力を有する。

Article 32-2 A non-exclusive exploitation license has effect on any person that acquires the breeder's right or exclusive license, or is granted the exclusive exploitation license on the breeder's right which has been acquired, after the non-exclusive license is made effective.

第五節 権利侵害

Section 5 Infringement

(差止請求権)

(Injunctions)

第三十三条 育成者権者又は専用利用権者は、自己の育成者権又は専用利用権を侵害する者又は侵害するおそれがある者に対し、その侵害の停止又は予防を請求することができる。

Article 33 (1) The holder of a breeder's right or exclusive exploitation license may demand a person that infringes or is likely to infringe on their breeder's right or exclusive exploitation license discontinue or refrain from that conducting that infringement.

2 育成者権者又は専用利用権者は、前項の規定による請求をするに際し、侵害の行為を組成した種苗、収穫物若しくは加工品又は侵害の行為に供した物の廃棄その他の侵害の予防に必要な行為を請求することができる。

(2) The holder of a breeder's right or exclusive exploitation license, in making the demand prescribed in the preceding paragraph, may demand the destruction of the propagating material, the harvested material or the processed products whose existence constitutes an infringement, or the objects used in the act of infringement, or other measures necessary for the prevention of that

infringement.

(損害の額の推定等)

(Presumption of Amount of Damages)

第三十四条 育成者権者又は専用利用権者が故意又は過失により自己の育成者権又は専用利用権を侵害した者に対しその侵害により自己が受けた損害の賠償を請求する場合において、その者がその侵害の行為を組成した種苗、収穫物又は加工品を譲渡したときは、その譲渡した種苗、収穫物又は加工品の数量（以下この項において「譲渡数量」という。）に、育成者権者又は専用利用権者がその侵害の行為がなければ販売することができた種苗、収穫物又は加工品の単位数当たりの利益の額を乗じて得た額を、育成者権者又は専用利用権者の利用の能力に応じた額を超えない限度において、育成者権者又は専用利用権者が受けた損害の額とすることができる。ただし、譲渡数量の全部又は一部に相当する数量を育成者権者又は専用利用権者が販売することができないとする事情があるときは、当該事情に相当する数量に応じた額を控除するものとする。

Article 34 (1) If the holder of a breeder's right or of an exclusive exploitation license on which another person has intentionally or negligently infringed claims compensation for damage caused by that infringement, and that person has transferred the propagating material, the harvested material or the processed products whose existence constitutes the infringement, and the amount of damage suffered by the relevant holder may be presumed to be the amount arrived at when the quantity of the propagating material, harvested material or processed products transferred (hereinafter referred to in this paragraph as the "transferred quantity") is multiplied by the profit per unit of the material or products which that holder would have sold if there had been no infringement, within the limit attainable by that holder in consideration of their capability to exploit those materials or products; provided, however, that, if any circumstances exist under which that holder could not have sold the number of the relevant material or products equivalent to all or part of the transferred quantity, the amount corresponding to the quantity which would not have been sold due to those circumstances is to be deducted.

2 育成者権者又は専用利用権者が故意又は過失により自己の育成者権又は専用利用権を侵害した者に対しその侵害により自己が受けた損害の賠償を請求する場合において、その者がその侵害の行為により利益を受けているときは、その利益の額は、育成者権者又は専用利用権者が受けた損害の額と推定する。

(2) If the holder of a breeder's right or exclusive exploitation license on which another person has intentionally or negligently infringed claims compensation for their damage caused by that infringement against that other person, and profit has been gained as a result of the act of infringement, the amount of profit is presumed to be the amount of damage suffered by that holder.

3 育成者権者又は専用利用権者は、故意又は過失により自己の育成者権又は専用利用

権を侵害した者に対し、その登録品種等の利用に対し受けるべき金銭の額に相当する額の金銭を、自己が受けた損害の額としてその賠償を請求することができる。

(3) The holder of a breeder's right or exclusive exploitation license on which another person has intentionally or negligently infringed may claim compensation for damage caused by that infringement against in the amount equivalent to money which that holder would be entitled to receive from the exploitation of the registered variety, etc.

4 前項の規定は、同項に規定する金額を超える損害の賠償の請求を妨げない。この場合において、育成者権又は専用利用権を侵害した者に故意又は重大な過失がなかったときは、裁判所は、損害の賠償の額を定めるについて、これを参酌することができる。

(4) The provisions of the preceding paragraph do not preclude a claim for compensation for damage in an amount exceeding that provided for in that paragraph. In such a case, if the infringer of the breeder's right or exclusive exploitation license did not commit the relevant infringement intentionally or with gross negligence, the court may take those circumstances into consideration in determining the amount of damages.

(過失の推定)

(Presumption of Negligence)

第三十五条 他人の育成者権又は専用利用権を侵害した者は、その侵害の行為について過失があったものと推定する。

Article 35 A person that has infringed on a breeder's right or an exclusive exploitation license of another person is presumed to have been negligent in committing that act of infringement.

(登録品種と特性により明確に区別されない品種の推定)

(Presumption of a Variety Not Clearly Distinguishable from the Registered Variety by the Identified Expression of the Characteristics)

第三十五条の二 品種登録簿に記載された登録品種の審査特性により明確に区別されない品種は、当該登録品種と特性により明確に区別されない品種と推定する。

Article 35-2 A variety that is not clearly distinguishable from the registered variety by the identified expression of the characteristics of the registered variety which is entered in the Registry of Varieties is presumed as a variety that is not clearly distinguishable from the registered variety by the expression of the characteristics.

(判定)

(Advisory Opinions)

第三十五条の三 登録品種について利害関係を有する者は、ある品種が品種登録簿に記載された当該登録品種の審査特性により当該登録品種と明確に区別されない品種であるかどうかについて、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣の判定を求

めることができる。

Article 35-3 (1) A person who has an interest with regard to a registered variety may, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, request the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to provide an advisory opinion on whether a particular variety not clearly distinguishable from the relevant registered variety by the identified expression of the characteristics of the relevant registered variety which is entered in the Registry of Plant Varieties.

2 農林水産大臣は、前項の規定による求めがあったときは、必要な調査を行った上で判定を行い、当該求めをした者及び当該登録品種の育成者権者に対し、その結果を通知するものとする。

(2) If a request under the preceding paragraph has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to provide advisory opinion after conducting necessary investigation, and provide the result to the person who filed the request and the holder of the breeder's right of the relevant registered variety.

3 第十五条から第十五条の四までの規定は、前項の調査について準用する。

(3) The provisions of Article 15 through Article 15-4 apply mutatis mutandis to the investigation in the preceding paragraph.

4 第三条第二項の規定は第二項の判定について、第十七条第一項（第二号に係る部分に限る。）の規定は第一項の規定による判定の求めについて、それぞれ準用する。この場合において、同号中「第十五条第一項」とあるのは「第三十五条の三第三項において準用する第十五条第一項」と、「同条第二項」とあるのは「第三十五条の三第三項において準用する第十五条第二項」と、「第十五条の四第一項」とあるのは「第三十五条の三第三項において準用する第十五条の四第一項」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 3, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the advisory opinion in paragraph (2), and the provisions of Article 17, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (ii)) apply mutatis mutandis to the request for the advisory opinion under paragraph (1), respectively. In this case, the term "Article 15, paragraph (1)" is replaced with the term "Article 15, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3, paragraph (3)," the term "Article 15, paragraph (2)" is replaced with the term "Article 15, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3, paragraph (3)", and the term "Article 15-4, paragraph (1)" is replaced with the term "Article 15-4, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-3, paragraph (3)" in the same item.

(具体的態様の明示義務)

(Obligation to Clarify Specific Circumstances)

第三十六条 育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟において、育成者権者又は専用利用権者が侵害の行為を組成したものとして主張する種苗、収穫物又は加工品の具体

的態様を否認するときは、相手方は、自己の行為の具体的態様を明らかにしなければならない。ただし、相手方において明らかにすることができない相当の理由があるときは、この限りでない。

Article 36 In litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license, in order to deny the specific circumstances in which its holder claims the existence of the propagating material, harvested material or processed products constitutes the act of infringement, the opponent must clarify the specific circumstances of their act; provided, however, that this does not apply if the opponent has reasonable grounds for being unable to do so.

(書類の提出等)

(Submission of Documents)

第三十七条 裁判所は、育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟においては、当事者の申立てにより、当事者に対し、当該侵害の行為について立証するため、又は当該侵害の行為による損害の計算をするため必要な書類の提出を命ずることができる。ただし、その書類の所持者においてその提出を拒むことについて正当な理由があるときは、この限りでない。

Article 37 (1) In litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license, upon the petition of a party, the court may order the other party to submit documents necessary for proving that act of infringement or for calculating of the damages caused by that act of infringement; provided, however, that this does not apply if the person possessing the documents has justifiable grounds for refusing the submission of those documents.

2 裁判所は、前項本文の申立てに係る書類が同項本文の書類に該当するかどうか又は同項ただし書に規定する正当な理由があるかどうかの判断をするため必要があると認めるときは、書類の所持者にその提示をさせることができる。この場合においては、何人も、その提示された書類の開示を求めることができない。

(2) If the court finds it necessary for determining whether the documents subject to the petition in the main clause of the preceding paragraph fall under documents referred to in the main clause of the same paragraph or whether there are justifiable grounds as provided in the proviso of the same paragraph, the court may have the person possessing the relevant documents to present them. In this case, no person may request the disclosure of the documents presented.

3 裁判所は、前項の場合において、第一項本文の申立てに係る書類が同項本文の書類に該当するかどうか又は同項ただし書に規定する正当な理由があるかどうかについて前項後段の書類を開示してその意見を聴くことが必要であると認めるときは、当事者等（当事者（法人である場合にあっては、その代表者）又は当事者の代理人（訴訟代理人及び補佐人を除く。））、使用人その他の従業者をいう。以下同じ。）、訴訟代理人又は補佐人に対し、当該書類を開示することができる。

(3) In cases as referred to in the preceding paragraph, if the court finds it necessary to disclose the documents referred to in the second sentence of the preceding paragraph and hear opinions on whether the documents subject to the petition in the main clause of the paragraph (1) fall under documents referred to in the main clause of the same paragraph or whether there are justifiable grounds as provided in the proviso of the same paragraph, the court may disclose the documents to the parties, etc. (meaning the parties (or in the case of corporations, their representatives), their agents (excluding counsels and assistants in court), or their employees or any other workers; the same applies hereinafter), their counsels, or their assistants in court.

4 裁判所は、第二項の場合において、同項後段の書類を開示して専門的な知見に基づく説明を聴くことが必要であると認めるときは、当事者の同意を得て、民事訴訟法（平成八年法律第百九号）第一編第五章第二節第一款に規定する専門委員に対し、当該書類を開示することができる。

(4) In cases as referred to in paragraph (2), if the court finds it necessary to hear explanations based on expert knowledge by disclosing the documents referred to in the second sentence of the same paragraph, the court may disclose those documents to the technical advisers as provided in Part I, Chapter V, Section 2, Subsection 1 of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996), upon the consent of the parties.

5 前各項の規定は、育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟における当該侵害の行為について立証するため必要な検証の目的の提示について準用する。

(5) The provisions in each of the preceding paragraphs apply *mutatis mutandis* to the presentation of purposes of inspection necessary for proving the act of infringement in litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license.

（損害計算のための鑑定）

(Expert Opinions for Calculating Damages)

第三十八条 育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟において、当事者の申立てにより、裁判所が当該侵害の行為による損害の計算をするため必要な事項について鑑定を命じたときは、当事者は、鑑定人に対し、当該鑑定をするため必要な事項について説明しなければならない。

Article 38 In litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license, if, upon the petition of a party, the court orders an expert opinion necessary for the calculation of the damage caused by that act of infringement, the other party must explain to the expert witness the particulars necessary for the expert opinion.

（相当な損害額の認定）

(Determination of a Reasonable Amount of Damages)

第三十九条 育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟において、損害が生じたことが認められる場合において、損害額を立証するために必要な事実を立証することが当該事実の性質上極めて困難であるときは、裁判所は、口頭弁論の全趣旨及び証拠調べの結果に基づき、相当な損害額を認定することができる。

Article 39 In litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license, if the court has determined that damages actually arose and it is extremely difficult for the holder of a breeder's right or exclusive exploitation license to prove the facts necessary for proving the amount of damages due to the nature of the facts, the court may determine a reasonable amount of damages based on the entire oral argument and examination of evidence.

(秘密保持命令)

(Confidentiality Orders)

第四十条 裁判所は、育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟において、その当事者が保有する営業秘密（不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第六項に規定する営業秘密をいう。以下同じ。）について、次に掲げる事由のいずれにも該当することにつき疎明があった場合には、当事者の申立てにより、決定で、当事者等、訴訟代理人又は補佐人に対し、当該営業秘密を当該訴訟の追行の目的以外の目的で使用し、又は当該営業秘密に係るこの項の規定による命令を受けた者以外の者に開示してはならない旨を命ずることができる。ただし、その申立ての時までに当事者等、訴訟代理人又は補佐人が第一号に規定する準備書面の閲読又は同号に規定する証拠の取調べ若しくは開示以外の方法により当該営業秘密を取得し、又は保有していた場合は、この限りでない。

Article 40 (1) In litigation for the infringement of a breeder's right or an exclusive exploitation license, if there has been a prima-facie showing that trade secrets (meaning trade secrets as provided in Article 2, paragraph (6) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993), the same applies hereinafter) possessed by a party satisfy all of the following conditions, the court, upon the petition of the party and by means of a ruling, may order that the parties, etc., their counsels or their assistants in courts neither use the trade secrets for any purpose other than those for the proceedings of the litigation nor disclose the trade secrets to any person other than those that receive the order under this paragraph which relates the trade secrets; provided, however, that this does not apply if the parties, etc., their counsels or their assistants in courts have already obtained or held the trade secrets prior to the filing of the petition by means other than by reading of the briefs under item (i) or through the examination or disclosure of evidence under that item:

一 既に提出され若しくは提出されるべき準備書面に当事者の保有する営業秘密が記載され、又は既に取り調べられ若しくは取り調べられるべき証拠（第三十七条第三項の規定により開示された書類又は第四十三条第四項の規定により開示された書面

を含む。)の内容に当事者の保有する営業秘密が含まれること。

(i) the trade secrets possessed by the party are contained in the briefs already submitted or to be submitted or in the evidence already examined or to be examined (including documents disclosed pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (3) or Article 43, paragraph (4)); and

二 前号の営業秘密が当該訴訟の追行の目的以外の目的で使用され、又は当該営業秘密が開示されることにより、当該営業秘密に基づく当事者の事業活動に支障を生ずるおそれがあり、これを防止するため当該営業秘密の使用又は開示を制限する必要があること。

(ii) it is necessary to restrict the use or the disclosure of the trade secrets prescribed in the preceding item in order to prevent any possible interference with the party's business activities based on the trade secrets, which might arise if the trade secrets were used for any purpose other than proceedings of the litigation or if the trade secrets were disclosed.

2 前項の規定による命令（以下「秘密保持命令」という。）の申立ては、次に掲げる事項を記載した書面でしなければならない。

(2) A petition for the order under the preceding paragraph (hereinafter referred to as "confidentiality order") must be made in writing and specify the following:

一 秘密保持命令を受けるべき者

(i) the person to whom the confidentiality order is to be issued;

二 秘密保持命令の対象となるべき営業秘密を特定するに足りる事実

(ii) the facts that clearly identify the trade secrets to be protected by the confidentiality order; and

三 前項各号に掲げる事由に該当する事実

(iii) the facts that falls within the grounds set forth in each of the items in the preceding paragraph.

3 秘密保持命令が発せられた場合には、その決定書を秘密保持命令を受けた者に送達しなければならない。

(3) If a confidentiality order is issued, its written ruling must be served to the person to whom the confidentiality order is issued.

4 秘密保持命令は、秘密保持命令を受けた者に対する決定書の送達がされた時から、効力を生ずる。

(4) A confidentiality order takes effect when the written ruling is served to the person to whom the confidentiality order is issued.

5 秘密保持命令の申立てを却下した裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(5) A judicial decision dismissing a petition for a confidentiality order may be immediately appealed against.

(秘密保持命令の取消し)

(Rescission of Confidentiality Orders)

第四十一条 秘密保持命令の申立てをした者又は秘密保持命令を受けた者は、訴訟記録

の存する裁判所（訴訟記録の存する裁判所がない場合にあつては、秘密保持命令を發した裁判所）に対し、前条第一項に規定する要件を欠くこと又はこれを欠くに至つたことを理由として、秘密保持命令の取消しの申立てをすることができる。

Article 41 (1) A person that has filed a petition for a confidentiality order or to whom a confidentiality order has been issued may file a petition to rescind the confidentiality order with the court where the case record is kept (or in the case of no such court, with the court issuing the confidentiality order), on the grounds that the requirements as provided in paragraph (1) of the preceding Article are not met or are no longer met.

2 秘密保持命令の取消しの申立てについての裁判があつた場合には、その決定書をその申立てをした者及び相手方に送達しなければならない。

(2) If a judicial decision on a petition for the rescission of a confidentiality order is rendered, its written ruling must be served to the person that has filed the petition and the opposing party.

3 秘密保持命令の取消しの申立てについての裁判に対しては、即時抗告をすることができる。

(3) A judicial decision on a petition for the rescission of a confidentiality order may be immediately appealed against.

4 秘密保持命令を取り消す裁判は、確定しなければその効力を生じない。

(4) A judicial decision to the effect that a confidentiality order is to be rescinded has no effect unless the judicial decision becomes final and binding.

5 裁判所は、秘密保持命令を取り消す裁判をした場合において、秘密保持命令の取消しの申立てをした者又は相手方以外に当該秘密保持命令が發せられた訴訟において当該営業秘密に係る秘密保持命令を受けている者があるときは、その者に対し、直ちに、秘密保持命令を取り消す裁判をした旨を通知しなければならない。

(5) If the court has made a judicial decision rescinding a confidentiality order, and in the litigation in which that confidentiality order was issued, any person other than the person filing the petition for the rescission of the confidentiality order or the opponent received that confidentiality order, the court must immediately notify that person of the fact that the judicial decision to the effect that the confidentiality order is to be rescinded has been rendered.

（訴訟記録の閲覧等の請求の通知等）

(Notice of Requests to Inspect Records)

第四十二条 秘密保持命令が發せられた訴訟（全ての秘密保持命令が取り消された訴訟を除く。）に係る訴訟記録につき、民事訴訟法第九十二条第一項の決定があつた場合において、当事者から同項に規定する秘密記載部分の閲覧等の請求があり、かつ、その請求の手続を行った者が当該訴訟において秘密保持命令を受けていない者であるときは、裁判所書記官は、同項の申立てをした当事者（その請求をした者を除く。第三項において同じ。）に対し、その請求後直ちに、その請求があつた旨を通知しなければならない。

Article 42 (1) If a ruling under Article 92, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure was rendered for the case record in a litigation in which a confidentiality order was issued (excluding cases in which all confidentiality orders have been rescinded), a party has requested inspection, etc. of a part of the record containing the confidential information under that paragraph, and the person that followed the procedures for that request has not received the confidentiality order in the relevant litigation, the court clerk must notify the party that filed the petition under that paragraph (excluding the person who filed the request; the same applies in paragraph (3)) of the fact that the request has been filed, immediately after the filing of the request.

2 前項の場合において、裁判所書記官は、同項の請求があった日から二週間を経過する日までの間（その請求の手続を行った者に対する秘密保持命令の申立てがその日までにされた場合にあっては、その申立てについての裁判が確定するまでの間）、その請求の手続を行った者に同項の秘密記載部分の閲覧等をさせてはならない。

(2) In cases under the preceding paragraph, the court clerk must not allow the person that followed the procedures for the request to inspect, etc. the part containing confidential information before two weeks have passed from the date of filing that request (or if, prior to the day in which two weeks have passed, a petition for a confidentiality order is filed against the person who followed the procedures for the request, before the judicial decision on the petition becomes final and binding).

3 前二項の規定は、第一項の請求をした者に同項の秘密記載部分の閲覧等をさせることについて民事訴訟法第九十二条第一項の申立てをした当事者の全ての同意があるときは、適用しない。

(3) The provisions of preceding two paragraphs do not apply if all the parties who filed a petition under Article 92, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure give consent to allow the person that filed a request under paragraph (1) to inspect, etc. the part containing confidential information.

(当事者尋問等の公開停止)

(Suspension on the Open Examination of Parties)

第四十三条 育成者権又は専用利用権の侵害に係る訴訟における当事者等が、その侵害の有無についての判断の基礎となる事項であって当事者の保有する営業秘密に該当するものについて、当事者本人若しくは法定代理人又は証人として尋問を受ける場合においては、裁判所は、裁判官の全員一致により、その当事者等が公開の法廷で当該事項について陳述をすることにより当該営業秘密に基づく当事者の事業活動に著しい支障を生ずることが明らかであることから当該事項について十分な陳述をすることができず、かつ、当該陳述を欠くことにより他の証拠のみによっては当該事項を判断の基礎とすべき育成者権又は専用利用権の侵害の有無についての適正な裁判をすることができないと認めるときは、決定で、当該事項の尋問を公開しないで行うことができる。

Article 43 (1) If a party, etc., to litigation for the infringement of a patent right

or exclusive exploitation license is to be examined as a party to the litigation, its statutory representative or a witness, on particulars that are a basis for the determining whether or not that infringement occurred, and are trade secrets possessed by a party; and if the court, upon the unanimous agreement of all judges, finds that the parties, etc. will be unable to make sufficient statements regarding those particulars because it is clear that doing so in an open examination will significantly interfere with the business activities of the relevant party, and that a proper decision on that infringement, which should be made based on those particulars, cannot be made without the statement by the party, etc. and based solely on other evidence, the court may hold closed examinations of those particulars by a ruling.

2 裁判所は、前項の決定をするに当たっては、あらかじめ、当事者等の意見を聴かなければならない。

(2) In rendering the ruling as provided in the preceding paragraph, the court must hear the opinions of the parties, etc. in advance.

3 裁判所は、前項の場合において、必要があると認めるときは、当事者等にその陳述すべき事項の要領を記載した書面の提示をさせることができる。この場合においては、何人も、その提示された書面の開示を求めることができない。

(3) In cases under the preceding paragraph, if necessary, the court may have the parties, etc., present documentation stating the outline of particulars to be stated. In such a case, no person may request the disclosure of the document presented.

4 裁判所は、前項後段の書面を開示してその意見を聴くことが必要であると認めるときは、当事者等、訴訟代理人又は補佐人に対し、当該書面を開示することができる。

(4) If the court finds it necessary to hear opinions by disclosing the documents referred to in the second sentence of the preceding paragraph, the court may disclose those to the parties, etc., their counsel or their assistants in court.

5 裁判所は、第一項の規定により当該事項の尋問を公開しないで行うときは、公衆を退廷させる前に、その旨を理由とともに言い渡さなければならない。当該事項の尋問が終了したときは、再び公衆を入廷させなければならない。

(5) If examination on certain particulars is to be closed under paragraph (1), the court must state this and reasons therefor prior to requiring the public to leave the court. Upon completion of the examination on those particulars, the court must allow the public to re-enter the court.

(信用回復の措置)

(Measures for the Recovery of Credit)

第四十四条 故意又は過失により育成者権又は専用利用権を侵害したことにより育成者権者又は専用利用権者の業務上の信用を害した者に対しては、裁判所は、育成者権者又は専用利用権者の請求により、損害の賠償に代え、又は損害の賠償とともに、育成者権者又は専用利用権者の業務上の信用を回復するのに必要な措置を命ずることがで

きる。

Article 44 Upon the request of the holder of a breeder's right or exclusive exploitation license, the court may order the person that has harmed the credit of that holder by intentionally or negligently infringing their right or license to take measures necessary to recover that credit, in lieu of compensation for damage or in addition thereto.

第六節 品種登録の維持及び取消し

Section 6 Maintaining and Rescission of Variety Registration

(登録料)

(Registration Fees)

第四十五条 育成者権者は、第十九条第二項に規定する存続期間の満了までの各年について、一件ごとに、三万円を超えない範囲内で農林水産省令で定める額の登録料を納付しなければならない。

Article 45 (1) The holder of a breeder's right must pay a registration fee in an amount specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries within 30,000 yen for each variety registration each year until the expiration of the duration as provided in Article 19, paragraph (2).

2 前項の規定は、育成者権者が国であるときは、適用しない。

(2) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article do not apply if the holder of a breeder's right is the national government.

3 第一項の登録料は、育成者権が国と国以外の者との共有に係る場合であって持分の定めがあるときは、同項の規定にかかわらず、同項の農林水産省令で定める登録料の額に国以外の者の持分の割合を乗じて得た額とし、国以外の者がその額を納付しなければならない。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if the national government and another person jointly hold a breeder's right and they have an agreement on the sharing of the breeder's right, the amount of the registration fee set forth in that paragraph is calculated by multiplying the amount of the registration fee specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as prescribed in that paragraph by the percentage of the share of that other person, and that person must pay that amount.

4 前項の規定により算定した登録料の額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(4) If there is a unit of less than 10 yen in the amount of registration fee as calculated pursuant to the preceding paragraph, that unit is to be discarded.

5 第一項の規定による第一年分の登録料は、第十八条第三項の規定による公示があった日から三十日以内に納付しなければならない。

(5) The registration fee under paragraph (1) for the first year must be paid within 30 days from the date under Article 18, paragraph (3).

6 第一項の規定による第二年以後の各年分の登録料は、前年以前に納付しなければならない。

(6) The registration fee under paragraph (1) for each year after the second year must be paid by the end of the previous year.

7 前項に規定する期間内に登録料を納付することができないときは、その期間が経過した後であっても、その期間の経過後六月以内にその登録料を追納することができる。

(7) If the holder of the breeder's right fails to pay registration fee within the time limit prescribed in the preceding paragraph, the holder may make a late payment of the registration fee within 6 months after the expiration of that time limit.

8 前項の規定により登録料を追納する育成者権者は、第一項の規定により納付すべき登録料のほか、その登録料と同額の割増登録料を納付しなければならない。

(8) The holder of a breeder's right that makes a late payment of the registration fee pursuant to the provisions of the preceding paragraph must pay, beyond the registration fee to be paid under paragraph (1), a registration surcharge of the same amount as the registration fee.

(利害関係人による登録料の納付)

(Payment of Registration Fees by Interested Persons)

第四十六条 利害関係人は、育成者権者の意に反しても、登録料を納付することができる。

Article 46 (1) An interested person may pay a registration fee even against the will of the holder of the breeder's right.

2 前項の規定により登録料を納付した利害関係人は、育成者権者が現に利益を受ける限度においてその費用の償還を請求することができる。

(2) The interested person that has paid the registration fee pursuant to the provisions of the preceding paragraph may claim reimbursement of the expenses within the limit of the actual profit gained by the holder of the breeder's right.

(登録品種の調査)

(Investigation of Registered Varieties)

第四十七条 農林水産大臣は、登録品種の特性が保持されているかどうかについて調査の必要があると認める場合は、育成者権者又は専用利用権者に対し登録品種の植物体の全部又は一部その他の資料の提出を命ずることができる。

Article 47 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the holder of a breeder's right or of an exclusive exploitation license to submit all or part of plants of the registered variety or other material, if the Minister finds it necessary to do so in order to verify whether the expression of the characteristics of the registered variety is being maintained.

2 農林水産大臣は、前項に規定する場合には、現地調査又は栽培試験を行うものとす

る。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to carry out on-site inspections or growing tests in the case prescribed in the preceding paragraph.

3 第十五条第三項及び第四項並びに第十五条の二の規定は、前項の現地調査又は栽培試験について準用する。

(3) The provisions of Article 15, paragraphs (3) and (4), and Article 15-2 apply mutatis mutandis to the on-site inspections or growing tests set forth in the preceding paragraph.

(登録品種の名称の変更)

(Change of Denomination of Registered Varieties)

第四十八条 農林水産大臣は、登録品種の名称が第四条第一項第二号から第四号までのいずれかに該当する場合であることが判明したときは、利害関係人の申立てにより又は職権で、育成者権者に対し、相当の期間を指定して、当該登録品種について同項各号のいずれにも該当しない名称を提出すべきことを命ずることができる。

Article 48 (1) If it is found that the denomination of a registered variety falls under any of Article 4, paragraph (1), items (ii) through (iv), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the holder of the breeder's right to submit another denomination which does not fall under any of the items of that paragraph, designating an adequate time limit in which to do so, upon the request of an interested person or by the Minister's authority.

2 農林水産大臣は、前項の規定により第四条第一項各号のいずれにも該当しない名称が提出されたときは、品種登録簿に記載して当該登録品種の名称をその提出された名称に変更しなければならない。

(2) If a denomination falling under none of the items of Article 4, paragraph (1) has been submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must change the denomination of that registered variety to the submitted denomination by entering it in the Registry of Varieties.

3 農林水産大臣は、前項の規定により登録品種の名称を変更したときは、その旨を、当該登録品種の育成者権者に通知するとともに、公示しなければならない。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has changed the denomination of a registered variety pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister must notify the holder of the breeder's right for that registered variety to that effect and make this public.

(品種登録の取消し)

(Rescission of Variety Registrations)

第四十九条 農林水産大臣は、次に掲げる場合には、品種登録を取り消さなければならない。

Article 49 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must rescind a

variety registration in any one of the following cases:

一 その品種登録が第三条第一項、第四条第二項、第五条第三項、第九条第一項又は第十条の規定に違反してされたことが判明したとき。

(i) if it has turned out that the variety was registered in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1), Article 4, paragraph (2), Article 5, paragraph (3), Article 9, paragraph (1) or Article 10;

二 品種登録がされた後において、登録品種が第三条第一項第二号又は第三号に掲げる要件を備えなくなったことが判明したとき。

(ii) if it has turned out that, after the variety registration, the registered variety no longer satisfies the requirements listed in Article 3, paragraph (1), item (ii) or (iii);

三 品種登録がされた後において、育成者権者が第十条の規定により育成者権を享有することができない者になったとき。

(iii) if, after the variety registration, the holder of the breeder's right has become a person that may not enjoy a breeder's right pursuant to the provisions of Article 10;

四 第四十五条第五項に規定する期間内に第一年分の登録料が納付されないとき。

(iv) if the registration fee for the first year is not paid within the period provided in Article 45, paragraph (5);

五 第四十五条第七項に規定する期間内に登録料及び割増登録料が納付されないとき。

(v) if the registration fee and the registration surcharge are not paid within the period provided in Article 45, paragraph (7);

六 第四十七条第一項の規定により資料の提出を命じられた者が正当な理由なく命令に従わないとき。

(vi) if the person that was ordered to submit material pursuant to the provisions of Article 4,7 paragraph (1) fails to comply with the order without justifiable grounds for not doing so; or

七 前条第一項の規定により登録品種の名称の提出を命じられた者が正当な理由なく命令に従わないとき。

(vii) if the person that was ordered to submit another denomination of the registered variety pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article fails to comply with the order without justifiable grounds for not doing so.

2 前項第一号から第三号まで、第六号又は第七号の規定による品種登録の取消しに係る聴聞を行うに当たっては、当該品種登録に係る育成者権に係る専用利用権者その他登録した権利を有する者に対し、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条第一項の規定による通知をするとともに、聴聞を行うべき期日までに相当な期間をおいて、聴聞の期日及び場所を公示しなければならない。

(2) In conducting a hearing for the rescission of a variety registration pursuant to any of items (i), (ii), (iii), (vi), or (vii) of the preceding paragraph, a notice must be given to the holder of an exclusive exploitation license or of any other rights

registered in relation to the breeder's right for that variety registration pursuant to Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993), and public notice of the date of hearing and the place must be issued within a reasonable period of time before the date of hearing.

3 前項の聴聞の主宰者は、同項に規定する者又は同項の品種登録に係る育成者権に係る通常利用権者が当該聴聞に関する手続に参加することを求めたときは、行政手続法第十七条第一項の規定による参加の許可をしなければならない。

(3) If the persons prescribed in paragraph (2) or the holders of a non-exclusive exploitation license for the breeder's right for the variety registration in the same paragraph request to participate in that hearing, the chairperson of the hearing set forth in the preceding paragraph must permit their participation under Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act.

4 育成者権は、第一項の規定により品種登録が取り消されたときは、消滅する。ただし、次の各号に掲げる場合は、育成者権は、当該各号に定める時に遡って消滅したものとみなす。

(4) If the variety registration has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1), the breeder's right is extinct at the time of cancellation; provided, however, that in a case under any of the following items, the breeder's right is deemed to have been extinct retroactively from the time specified:

一 第一項第一号又は第四号に該当する場合 品種登録の時

(i) a case falling under paragraph (1), item (i) or (iv): the time of variety registration;

二 第一項第三号に該当する場合 同号に該当するに至った時

(ii) a case falling under paragraph (1), item (iii): the time when that item became applicable; or

三 第一項第五号に該当する場合 第四十五条第六項に規定する期間が経過した時

(iii) a case falling under paragraph (1), item (v): the time when the time limit provided in Article 45, paragraph (6) has elapsed.

5 農林水産大臣は、第一項の規定による品種登録の取消しをしたときは、その旨を、当該品種登録に係る育成者権者に通知するとともに、公示しなければならない。

(5) If a variety registration has been canceled pursuant to the provisions of paragraph (1), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries must notify the holder of the breeder's right for that variety registration to that effect and make this public.

6 第一項第四号又は第五号の規定による品種登録の取消しについては、行政手続法第三章（第十二条及び第十四条を除く。）の規定は、適用しない。

(6) The provisions of Chapter III (excluding Articles 12 and 14) of the Administrative Procedure Act do not apply to the rescission of a variety registration under paragraph (1), item (iv) or (v).

第七節 雑則

Section 7 Miscellaneous Provisions

(在外者の裁判籍)

(Jurisdiction for Overseas Residents)

第五十条 日本国内に住所及び居所（法人にあつては、営業所）を有しない者の育成者権その他育成者権に関する権利については、農林水産省の所在地をもって民事訴訟法第五条第四号の財産の所在地とみなす。

Article 50 For a breeder's right or any other rights relating to a breeder's right held by a person who has neither domicile nor residence (nor a business office, in the case of a corporation) in Japan, the location of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries is deemed to be the location of the property under Article 5, paragraph (4) of the Code of Civil Procedure.

(品種登録についての審査請求の特則)

(Special Provisions for Requests for the Examination of Variety Registrations)

第五十一条 品種登録についての審査請求については、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第十八条の規定は、適用しない。

Article 51 (1) The provisions of Article 18 of the Administrative Appeal Act (Act No. 68 of 2014) do not apply to requests for the examination of variety registration.

2 品種登録についての審査請求の審理を行うに当たっては、相当な期間において、その旨を、当該品種登録に係る育成者権者又は専用利用権者その他登録した権利を有する者に通知をし、かつ、公示しなければならない。

(2) For the proceedings on the variety registration subject to the request for the examination to be initiated, a notice must be given to the holder of the breeder's right, the exclusive exploitation license, or any other rights registered, and public notice of this must be issued, within a reasonable period of time in advance.

3 行政不服審査法第十一条第二項に規定する審理員は、前項の規定により通知を受けた者又は同項の品種登録に係る育成者権に係る通常利用権者が当該審査請求に参加することを求めたときは、これを許可しなければならない。

(3) If the person that received a notice under the preceding paragraph or the holder of a non-exclusive exploitation license for the breeder's right for the variety registration in the same paragraph requests to participate in the proceedings initiated upon the relevant request for examination, a review officer set forth in Article 11, paragraph (2) of the Administrative Appeal Act must permit them to do so.

(品種登録簿への登録等)

(Registration in the Registry of Varieties)

第五十二条 次に掲げる事項は、農林水産省に備える品種登録簿に登録する。

Article 52 (1) The following particulars are registered in the Register of Varieties kept at the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 育成者権の設定、移転、消滅又は処分の制限

(i) grant, transfer, extinction or restriction on the disposition, of a breeder's right;

二 専用利用権の設定、保存、移転、変更、消滅又は処分の制限

(ii) grant, preservation, transfer, modification, extinction or restriction on the disposition, of an exclusive exploitation license; or

三 育成者権又は専用利用権を目的とする質権の設定、移転、変更、消滅又は処分の制限

(iii) giving a breeder's right or an exclusive license as a pledge, or transfer, modification, extinction or restriction on disposition, of a pledge on a breeder's right or an exclusive exploitation license.

2 この法律に定めるもののほか、品種登録及び品種登録簿に関して必要な事項は、農林水産省令で定める。

(2) Beyond what is provided for in this Act, particulars necessary for variety registration and the Registry of Varieties are prescribed by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(証明等の請求)

(Requests for Certification)

第五十三条 何人も、農林水産大臣に対し、農林水産省令で定めるところにより、次に掲げる請求をすることができる。

Article 53 (1) Any person may file a request for any of the following from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 品種登録出願及び登録品種に関する証明の請求

(i) certification relating to an application for variety registration or a registered variety;

二 品種登録簿の謄本又は抄本の交付の請求

(ii) issuance of a transcript or extract of the Registry of Varieties; or

三 品種登録簿又は第五条第一項の願書若しくはこれに添付した写真その他の資料（農林水産大臣が秘密を保持する必要があると認めるものを除く。）の閲覧又は謄写の請求

(iii) inspection or copying of the Registry of Varieties, an application under Article 5, paragraph (1), or photograph or other material attached to them (excluding those which the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries considers necessary to be kept confidential).

2 品種登録簿又は第五条第一項の願書若しくはこれに添付した写真その他の資料（次項において「品種登録簿等」という。）については、行政機関の保有する情報の公開

に関する法律（平成十一年法律第四十二号）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42 of 1999) do not apply to the Registry of Varieties, to applications under Article 5, paragraph (1), or to photographs or other material attached to them (referred to in the following paragraph as "the Registry of Varieties, etc.")

3 品種登録簿等に記録されている保有個人情報（行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十八号）第二条第三項に規定する保有個人情報をいう。）については、同法第四章の規定は、適用しない。

(3) The provisions of Chapter 4 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs (Act No. 58 of 2003) do not apply to personal information possessed (meaning personal information possessed as provided in Article 2, paragraph (3) of that Act) which is recorded in the Registry of Varieties, etc.

（手数料）

(Fees)

第五十四条 前条第一項の規定による請求をする者は、実費を勘案して農林水産省令で定める額の手数料を納付しなければならない。

Article 54 (1) The person filing a request pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article must pay the fee in an amount specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in consideration of the actual costs.

2 前項の規定は、同項の規定により手数料を納付すべき者が国であるときは、適用しない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply if the person who is to pay the fee pursuant to the provisions of that paragraph is the national government.

（品種登録表示）

(Labeling of Registered Varieties)

第五十五条 登録品種の種苗を業として譲渡する者は、その譲渡する登録品種の種苗又はその種苗の包装に、農林水産省令で定めるところにより、その種苗が品種登録されている旨の表示を付さなければならない。

Article 55 (1) Any person that transfers propagating material of a registered variety in the course of business must put a label that the relevant propagating material is of a registered variety on it or its packaging pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 登録品種の種苗の譲渡のための展示又は広告を業として行う者は、農林水産省令で定めるところにより、登録品種の種苗の譲渡のための展示をする場合にはその展示をする種苗又はその種苗の包装にその種苗が品種登録されている旨の表示を付し、登録

品種の種苗の譲渡のための広告をする場合にはその広告にその旨を表示しなければならない。

(2) In accordance with Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, any person engaging in exhibiting or advertising a propagating material of a registered variety for transfer in the course of business must put a label that the propagating material is of a registered variety on it or its packaging, if the person exhibits it for the transfer; or must give an indication to that effect in the advertisement, if the person advertises it for the transfer.

(虚偽表示の禁止)

(Prohibition of False Labeling)

第五十六条 何人も、次に掲げる行為をしてはならない。

Article 56 It is prohibited for any person to do any of the following:

一 登録品種以外の品種の種苗又はその種苗の包装にその種苗が品種登録されている旨の表示又はこれと紛らわしい表示を付する行為

(i) put a label that the relevant propagating material is of a registered variety or a label which can be confused as such on propagating material of a non-registered variety or its packaging;

二 登録品種以外の品種の種苗であって、その種苗又はその種苗の包装にその種苗が品種登録されている旨の表示又はこれと紛らわしい表示を付したものの譲渡又は譲渡のための展示をする行為

(ii) transfer or exhibit for the purpose of transfer the propagating material of a non-registered variety with a label on it or its packaging that the propagating material is of a registered variety or an label which can be confused as such;

三 登録品種以外の品種の種苗を譲渡するため、広告にその種苗が品種登録されている旨を表示し、又はこれと紛らわしい表示をする行為

(iii) give an indication that the propagating material is of a registered variety or an indication which can be confused as such in an advertisement, for the purpose of transferring the propagating material of a non-registered variety.

(条約の効力)

(Effects of Convention)

第五十七条 新品種の保護に関し条約に別段の定めがあるときは、その規定による。

Article 57 If there are specific provisions relating to the protection of new varieties in any convention, those provisions prevail.

(公示等)

(Public Notices)

第五十七条の二 この法律の規定による公示は、官報に掲載してするものとする。

Article 57-2 (1) Public notices under this Act are to be issued through

publication in the Official Gazette.

2 農林水産大臣は、この法律の規定による公示をしたときは、当該公示をした年月日及びその内容をインターネットの利用その他の方法により公表するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has issued a public notice under this Act, the Minister is to publicly announce the date and details of the public notice via the internet or through other means.

第三章 指定種苗

Chapter III Designated Propagating Material

(種苗業者の届出)

(Notification by Dealers of Propagating Materials)

第五十八条 種苗業者は、農林水産省令で定めるところにより、次に掲げる事項を農林水産大臣に届け出なければならない。ただし、農林水産省令で定める種苗業者については、この限りでない。

Article 58 (1) Dealers of propagating material must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of the following particulars, pursuant to the provisions of the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that this does not apply to dealers of propagating materials specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 氏名又は名称及び住所

(i) the name and the domicile of the dealer of propagating material;

二 取り扱う指定種苗の種類

(ii) the kinds of designated propagating material which the dealer of propagating material handles; and

三 その他農林水産省令で定める事項

(iii) other particulars specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項の事項中に変更を生じたときも、また同項と同様とする。

(2) The same applies whenever any change is made in the particulars set forth in the preceding paragraph.

3 前二項の規定による届出は、新たに営業を開始した場合にあってはその開始後二週間以内に、第一項の事項中に変更を生じた場合にあってはその変更を生じた後二週間以内にこれをしなければならない。

(3) The notification under the preceding two paragraphs is due, if business has been newly commenced, within two weeks after commencement, and whenever any change is made in the particulars referred to in paragraph (1), within two weeks after that change.

(指定種苗についての表示)

(Labeling of Designated Propagating Material)

第五十九条 指定種苗は、その包装に次に掲げる事項を表示したもの又は当該事項を表示する証票を添付したものでなければ、販売してはならない。ただし、掲示その他見やすい方法をもってその指定種苗につき第一号から第四号まで及び第六号に掲げる事項を表示する場合又は種苗業者以外の者が販売する場合は、この限りでない。

Article 59 (1) Designated propagating material must not be sold unless its packaging has a label containing the following particulars or it is attached with a certificate indicating those particulars; provided, however, that this does not apply if the particulars listed in items (i) through (iv) and item (vi) for designated propagating material are indicated by a notice or other readily visible means, or a person other than a dealer of propagating materials sells designated propagating material:

一 表示をした種苗業者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and the domicile of the dealer of propagating material that has provided these particulars;

二 種類及び品種（接木した苗木にあつては、穂木及び台木の種類及び品種）（品種が判明しない場合には、その旨）

(ii) the type and the variety name (or in the case of grafted saplings, the types and the variety names of a scion and rootstock) (or if the variety name is unknown, information to that effect);

三 生産地

(iii) the place of production;

四 種子については、採種の年月又は有効期限及び発芽率

(iv) in the case of seeds, the date of production or the time limit of validity and the germination percentage;

五 数量

(v) the quantity; and

六 その他農林水産省令で定める事項

(vi) any other particulars specified by the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 前項第三号に掲げる生産地の表示は、国内産のものにあつては当該生産地の属する都道府県名をもって、外国産のものにあつては当該生産地の属する国名をもってこれをしなければならない。

(2) The indication of the place of production under item (iii) of the preceding paragraph must be given by stating the prefecture in which that place of the production is located, in the case of a domestic product; or by stating the country in which that place of the production is located, in the case of a foreign product.

3 前二項に規定するもののほか、需要者が自然的経済的条件に適合した品種の種苗を選択するに際しその品種の栽培適地、用途その他の栽培上又は利用上の特徴を識別するための表示が必要であると認められる指定種苗については、農林水産大臣は、その

識別のため表示すべき事項その他の当該表示に関し種苗業者が遵守すべき基準を定め、これを公表するものとする。

- (3) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to determine and publicize standards with which the dealer of propagating materials should comply in relation to labeling designated propagating materials for which the Minister finds labelling is necessary for users to identify a suitable environment for cultivation, usage, and other features relevant to cultivation or exploitation in selecting propagating material of varieties suitable to the natural and economic conditions, such as the particulars to be labeled for that identification.
- 4 農林水産大臣は、前項の規定により定められた基準を遵守しない種苗業者があるときは、その者に対し、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。
- (4) If any dealer of propagating material fails to comply with the standards determined pursuant to the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may issue a recommendation for the dealer of propagating material to comply with them.

(指定種苗についての命令)

(Orders Regarding Designated Propagating Material)

第六十条 農林水産大臣は、前条第一項及び第二項の規定に違反した種苗業者に対し、同条第一項各号に掲げる事項を表示し、若しくは当該事項の表示を変更すべき旨を命じ、又はその違反行為に係る指定種苗の販売を禁止することができる。

Article 60 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order any dealer of propagating material that has violated the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article to label the particulars listed in each item of paragraph (1) of that Article or to change the contents of the labeled particulars, or may prohibit the sale of the designated propagating material for the violation.

2 農林水産大臣は、前条第四項の規定による勧告を受けた種苗業者がその勧告に従わなかったときは、当該種苗業者に対し、期限を定めて、同条第三項の基準を遵守すべきことを命ずることができる。

- (2) If any dealer of propagating material fails to comply with the recommendation under paragraph (4) of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order the dealer of propagating material to comply with the standards under paragraph (3) of that Article, designating a time limit to do so.

(指定種苗の生産等に関する基準)

(Standards for the Production of Designated Propagating Material)

第六十一条 農林水産大臣は、優良な品質の指定種苗の流通を確保するため特に必要があると認められるときは、当該指定種苗の生産、調整、保管又は包装について当該指

定種苗の生産を業とする者及び種苗業者が遵守すべき基準を定め、これを公表するものとする。

Article 61 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it particularly necessary to do so in order to secure the distribution of designated propagating material of good quality, the Minister is to determine and make public standards that a person producing that propagating material in the course of business and a dealer of propagating materials should comply with in relation to the production, conditioning, stocking or packaging, of that designated propagating material.

2 農林水産大臣は、前項の規定により定められた基準を遵守しない指定種苗の生産を業とする者又は種苗業者があるときは、これらの者に対し、その基準を遵守すべき旨の勧告をすることができる。

(2) If a person producing the designated propagating material in the course of business or a dealer of propagating material fails to comply with the standards determined under the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may issue a recommendation for a person to comply with them.

3 農林水産大臣は、前項の勧告に従わない指定種苗の生産を業とする者又は種苗業者があるときは、その旨を公表することができる。

(3) If any person producing the designated propagating material in the course of business or any dealer of propagating material fails to comply with the recommendation under the preceding paragraph, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may publish that fact.

(指定種苗の集取)

(Collection of Designated Propagating Material)

第六十二条 農林水産大臣は、その職員に、種苗業者から検査のために必要な数量の指定種苗を集取させることができる。ただし、時価によってその対価を支払わなければならない。

Article 62 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have officers of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries collect quantities of designated propagating material as necessary for inspection from dealers of propagating materials; provided, however, that compensation equivalent to the market value must be paid for this.

2 前項の場合において種苗業者の要求があったときは、その職員は、その身分を示す証明書を提示しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, officers must show a certificate of identification, if the dealer of propagating material requests them to do so.

(研究機構等による指定種苗の集取)

(Collection of Designated Propagating Material made by NARO, etc.)

第六十三条 農林水産大臣は、必要があると認めるときは、農林水産省令で定める区分により、研究機構又は独立行政法人家畜改良センター（以下「研究機構等」という。）に、種苗業者から検査のために必要な数量の指定種苗を集取させることができる。ただし、時価によってその対価を支払わなければならない。

Article 63 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary, they may have NARO or the Incorporated administrative agency National Livestock Breeding Center (hereinafter referred to as "NARO, etc.") collect quantities of designated propagating material as necessary for inspection from dealers of propagating materials in accordance with the classes specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries; provided, however, that compensation equivalent to the market value must be paid for this.

2 農林水産大臣は、前項の規定により研究機構等に集取を行わせる場合には、研究機構等に対し、当該集取の期日、場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has NARO, etc. conducts the collection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they are to instruct NARO, etc. to do so by designating the date, place and other relevant items.

3 研究機構等は、前項の指示に従って第一項の集取を行ったときは、農林水産省令の定めるところにより、同項の規定により得た検査の結果を農林水産大臣に報告しなければならない。

(3) If NARO, etc. has conducted the collection referred to in paragraph (1) in accordance with instruction under the preceding paragraph, NARO, etc. must report the result of the inspection under paragraph (1) to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

4 第一項の場合において種苗業者の要求があったときは、同項の規定により集取をする研究機構等の職員は、その身分を示す証明書を提示しなければならない。

(4) In the case referred to in paragraph (1), officials of NARO, etc. performing the collection pursuant to the provisions of that paragraph must show a certificate of identification, if the dealer of propagating material requests them to do so.

(研究機構等に対する命令)

(Orders to NARO, etc.)

第六十四条 農林水産大臣は、前条第一項の集取の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、研究機構等に対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

Article 64 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary to do so in order to ensure an appropriate implementation of the

collection under paragraph (1) of the preceding Article, the Minister may issue necessary orders for that collection to NARO, etc.

(報告の徴収等)

(Collection of Reports)

第六十五条 農林水産大臣は、この法律の施行に必要な限度において、種苗業者に対し、その業務に関し必要な報告を命じ、又は帳簿その他の書類の提出を命ずることができる。

Article 65 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may order a dealer of propagating materials to submit necessary reports relating to their business or to submit books or other documents, within the limits necessary for the enforcement of this Act.

(都道府県が処理する事務等)

(Delegation of Authority to Prefectural Governors)

第六十六条 第五十九条第四項、第六十条、第六十一条第二項及び第三項、第六十二条並びに前条に規定する農林水産大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

Article 66 (1) Part of functions belonging to the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 59, paragraph (4), Article 60, Article 61, paragraphs (2) and (3), Article 62, and Article 65 may be delegated to prefectural governors, pursuant to the provisions of the Cabinet Order.

2 この章に規定する農林水産大臣の権限は、農林水産省令で定めるところにより、その一部を地方農政局長に委任することができる。

(2) Part of the authority of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries provided in this Chapter may be delegated to the regional agricultural administration offices, pursuant to the provisions of the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

第四章 罰則

Chapter IV Penal Provisions

(侵害の罪)

(Crime of Infringement)

第六十七条 育成者権又は専用利用権を侵害した者は、十年以下の懲役若しくは千万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 67 Any person who has infringed on a breeder's right or an exclusive exploitation license is subject to imprisonment for not more than ten years or to a fine of not more than 10,000,000 yen, or combination thereof.

(詐欺の行為の罪)

(Crime of Fraud)

第六十八条 詐欺の行為により品種登録を受けた者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 68 Any person who has fraudulently obtained a variety registration is subject to imprisonment for not more than three years or to a fine of not more than 3,000,000 yen.

(虚偽表示の罪)

(Crime of False Labeling)

第六十九条 第五十六条の規定に違反した者は、三年以下の懲役又は三百万円以下の罰金に処する。

Article 69 Any person who fails to comply with the provisions of Article 56 is subject to imprisonment for not more than three years or to a fine of not more than 3,000,000 yen.

(秘密保持命令違反の罪)

(Crime of Breaching a Confidentiality Order)

第七十条 秘密保持命令に違反した者は、五年以下の懲役若しくは五百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 70 (1) Any person who fails to comply with the confidentiality order is subject to imprisonment for not more than five years or to a fine of not more than 5,000,000 yen, or combination thereof.

2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。

(2) The prosecution of the crime under the preceding paragraph may not be initiated unless a criminal complaint is filed.

3 第一項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。

(3) The crime prescribed in paragraph (1) also applies to a person who commits that crime abroad.

(虚偽の表示をした指定種苗の販売等の罪)

(Crime of Selling Designated Propagating Material with False Labeling)

第七十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 71 Any person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 500,000 yen:

一 第五十九条第一項及び第二項の規定により表示すべき事項について虚偽の表示をした指定種苗を販売した者

(i) a person who has sold designated propagating material with false labeling concerning the particulars to be labeled pursuant to the provisions of Article 59, paragraphs (1) or (2); or

二 第六十条第一項又は第二項の規定による処分に違反して指定種苗を販売した者

(ii) a person who has sold designated propagating material in violation of the

dispositions taken pursuant to the provisions of Article 60, paragraph (1) or (2).

(虚偽届出等の罪)

(Crime of Providing False Notification)

第七十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 72 Any person who falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 300,000 yen:

一 第五十八条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who failed to give notification under Article 58 or made a false notification;

二 正当な理由がないのに第六十二条第一項又は第六十三条第一項の集取を拒み、妨げ、又は忌避した者

(ii) a person who has refused, obstructed or evaded the collection set forth under Article 62, paragraph (1) or Article 63, paragraph (1) without justifiable grounds; or

三 第六十五条の規定による報告若しくは書類の提出をせず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の書類を提出した者

(iii) a person who failed to submit a report or document under Article 65 or submitted a false report or document.

(両罰規定)

(Dual Liability)

第七十三条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 73 (1) If a representative of a corporation, or an agent, an employee or any other worker of a corporation or individual has committed an act in violation of provisions prescribed in any of the following items with regard to the business of the corporation or individual, beyond the offender being subject to punishment, that corporation is subject to the fine referred to in those items, or that individual is subject to the fine referred to in the relevant Articles:

一 第六十七条又は第七十条第一項 三億円以下の罰金刑

(i) Article 67 or Article 70, paragraph (1): fine of not more than 300,000,000 yen;

二 第六十八条又は第六十九条 一億円以下の罰金刑

(ii) Article 68 or Article 69: fine of not more than 100,000,000 yen; or

三 第七十一条又は前条第一号若しくは第三号 各本条の罰金刑

(iii) Articles 71 or Article 70, item (i) or (iii): fine referred to in the relevant Articles.

2 前項の場合において、当該行為者に対してした第七十条第二項の告訴は、その法人又は人に対しても効力を生じ、その法人又は人に対してした告訴は、当該行為者に対しても効力を生ずるものとする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the criminal complaint under Article 70, paragraph (2) against the offender is also effective against the corporation or individual and the criminal complaint against the corporation or individual is to also be effective against the offender.

3 第一項の規定により第六十七条又は第七十条第一項の違反行為につき法人又は人に罰金刑を科する場合における時効の期間は、これらの規定の罪についての時効の期間による。

(3) If a corporation or an individual is subject to a fine due to an act of violation prescribed in Article 67 or Article 70, paragraph (1) pursuant to the provisions of paragraph (1), the period of prescription is the one for the crime prescribed in those provisions.

(命令違反に対する過料)

(Civil Fine for Violation of the Order)

第七十四条 第十五条の二第五項（第十七条の二第六項、第三十五条の三第三項及び第四十七条第三項において準用する場合を含む。）又は第六十四条の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした研究機構等の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 74 If NARO, etc. has violated the order prescribed in Article 15-2, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17-2, paragraph (6), Article 35-3, paragraph (3), and Article 47, paragraph (3)) or Article 64, officers of NARO, etc. that has committed the violation are subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

(制限表示義務等の違反に対する過料)

(Civil Fines for Violation of the Obligation to Label Restrictions)

第七十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、十万円以下の過料に処する。

Article 75 Any person who falls under any of the following items is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen:

一 第二十一条の二第五項又は第六項の規定に違反した者

(i) a person who violated the provisions of Article 21-2, paragraph (5) or (6);

二 第二十二条の規定に違反した者

(ii) a person who violated the provisions of Article 22; or

三 第五十五条の規定に違反した者（第一号の規定に該当する者を除く。）

(iii) a person who violated the provisions of Article 55 (excluding those falling under item (i)).

附 則 〔令和二年十二月九日法律第七十四号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Extract from the Act No.74 of December 9,
2020] [Extract]**

(施行期日)

(Enforcement Date)

第一条 この法律は、令和三年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2021; provided however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in those respective items:

一 目次の改正規定（「第五十七条」を「第五十七条の二」に改める部分に限る。）、第十条に一号を加える改正規定及び第二章第七節中第五十七条の次に一条を加える改正規定並びに附則第七条の規定 公布の日

(i) the provisions amending the table of contents (limited to the part amending "Article 57" to "Article 57-2"), the amending provisions that add one item to Article 10, and the amending provisions that add one Article after Article 57 in Chapter II, Section 7, and the provisions of Article 7 of the Supplementary Provisions; the date of promulgation; and

二 第三条の改正規定、第四条の改正規定、第五条の改正規定、第六条第一項の改正規定、第十五条の改正規定及び同条の次に三条を加える改正規定、第十七条の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定、第十八条の改正規定、第二十一条の改正規定、第三十五条の次に二条を加える改正規定、第四十五条第一項の改正規定、第四十七条の改正規定並びに第七十四条の改正規定並びに附則第五条、第十条及び第十一条の規定 令和四年四月一日

(ii) the provisions amending Article 3, the provisions amending Article 4, the provisions amending Article 5, the provisions amending Article 6, paragraph (1), the provisions amending Article 15, the amending provisions that add three Articles after Article 15, the provisions amending Article 17, the amending provisions that add one Article after Article 17, the provisions amending Article 18, the provisions amending Article 21, the amending provisions that add two Articles after Article 35, the provisions amending Article 45, paragraph (1), the provisions amending Article 47, the amending provisions of Article 74, and the provisions of Article 5, Article 10, and Article 11 of the Supplementary Provisions; April 1, 2022.

(品種登録管理人の品種登録出願手続等に関する経過措置)

(Transitional Measures in the Application Procedures for Variety Registration by Variety Registration Administrators)

第二条 この法律による改正後の種苗法（以下「新法」という。）第十条の二の規定は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）以後に新法第五条第一項（前条第二号に掲げる規定の施行の日（附則第四条及び第五条において「第二号施行日」とい

う。)前には、この法律による改正前の種苗法(以下「旧法」という。)第五条第一項の規定による品種登録の出願をする日本国内に住所及び居所(法人にあっては、営業所)を有しない者(以下この条において「在外者」という。)について適用し、施行日前に旧法第五条第一項の規定による品種登録の出願をした在外者については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Article 10-2 of the Plant Variety Protection and Seed Act amended by this Act (hereinafter referred to as the "New Act") apply to persons that have neither domicile nor residence (nor a registered office, in the case of a corporation) in Japan (hereinafter referred to as an "overseas resident" in this Article), and files an application for variety registration under Article 5, paragraph (1) of the new Act (or under Article 5, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act prior to amendment by this Act (hereinafter referred to as the "Former Act"), in cases before the date of enforcement of the provisions of item (ii) of the preceding Article (referred to as the "item (ii) enforcement date" in the Article 4 and Article 5 of the Supplementary Provisions)) after the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement"); and prior laws continue to govern an overseas resident that filed an application for variety registration under Article 5, paragraph (1) of the Former Act on or before the date of enforcement.

(輸出等の行為に係る制限の届出等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Notification of Restrictions on the Act of Export)

第三条 この法律の施行の際現に旧法第五条第一項の規定による品種登録の出願をしている者及び旧法第十八条第一項の規定による品種登録を受けている者は、新法第二十一条の二第一項の規定にかかわらず、施行日から起算して六月を経過する日までの間に限り、同項(第一号に係る部分に限る。)の規定による届出をすることができる。

Article 3 (1) Notwithstanding the provisions of Article 21-2, paragraph (1) of the New Act, a person that has filed an application for variety registration under Article 5, paragraph (1) of the Former Act or has obtained variety registration under Article 18, paragraph (1) of the Former Act at the time of the enforcement of this Act may file a notification under Article 21-2, paragraph (1) of the New Act (limited to the part for item (i)), only within six months from the date of enforcement.

2 前項の届出が種苗法第十三条第一項の規定による公示後旧法第十八条第三項の規定による公示前にされた場合における新法第二十一条の二第三項の規定の適用については、同項中「第十三条第一項又は」とあるのは「直ちに、当該出願品種に係る第十三条第一項第一号から第四号までに掲げる事項及び当該届出に係る事項を公示するとともに、」と、「これらの公示と併せて、それぞれ第十三条第一項第一号から第四号までに掲げる事項及び当該届出に係る事項(前項の規定による届出があった場合には、当該届出に係る変更後の事項。以下この項及び次項並びに第二十一条の四第三項にお

いて同じ。)又は第十八条第二項第一号」とあるのは「当該公示と併せて同条第二項第一号」とする。

(2) For the provisions of Article 21-2, paragraph (3) of the New Act to be applied if the notification in the preceding paragraph is filed after a public notice has been issued under Article 13, paragraph (1) of the Plant Variety Protection and Seed Act and before a public notice under Article 18, paragraph (3) of the Former Act is made, the phrase "Article 13, paragraph (1) or" in Article 21-2, paragraph (3) of the New Act is replaced with "a public notice of the particulars listed in Article 13, paragraph (1), items (i) through (iv) for that applied-for variety and the particulars for that notification are issued immediately, and"; and the phrase "the particulars listed in Article 13, paragraph (1), items (i) through (iv) and the particulars for that notification (if a notification under the preceding paragraph has been filed, the particulars after the changes for that notification; hereinafter the same applies to this paragraph, the following paragraph, and Article 21-4, paragraph (3)) or Article 18, paragraph (2), item (i), respectively, in conjunction with such public notices" in the same paragraph is replaced with "paragraph (2), item (i) of the same Article in conjunction with that public notice".

3 第一項の届出が旧法第十八条第三項の規定による公示後にされた場合における新法第二十一条の二第三項及び第四項の規定の適用については、同条第三項中「第十三条第一項又は第十八条第三項の規定による公示の際、これらの公示と併せて、それぞれ第十三条第一項第一号から第四号までに掲げる事項及び当該届出に係る事項（前項の規定による届出があった場合には、当該届出に係る変更後の事項。以下この項及び次項並びに第二十一条の四第三項において同じ。）又は第十八条第二項第一号」とあるのは「直ちに、当該登録品種に係る第十八条第二項第一号」と、同条第四項中「公示（第十八条第三項の規定による公示と併せてされたものに限る。）」とあるのは「公示」とする。

(3) For the provisions of Article 21-2, paragraphs (3) and (4) of the New Act if the notification in the paragraph (1) is filed after a public notice under Article 18, paragraph (3) of the Former Act is issued, the phrase "at the time of making a public notice under Article 13, paragraph (1) or Article 18, paragraph (3), the particulars listed in Article 13, paragraph (1), items (i) through (iv) and the particulars for that notification (if a notification under the preceding paragraph, the particulars after the changes for that notification; hereinafter the same applies to this paragraph, the following paragraph, and Article 21-4, paragraph (3)) or Article 18, paragraph (2), item (i), respectively, in conjunction with that public notices" in Article 21-2, item (iii) of the New Act is replaced with "immediately, Article 18, paragraph (2), item (i) for that registered variety," and the term "public notice (limited to public notices issued in conjunction with ones under Article 18, paragraph (3))" in item (iv) of that Article is replaced with "public notice."

(新法第二十一条の二第一項及び第七項の規定の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Application of the Provisions of Article 21-2,
Paragraphs (1) and (7) of the New Act)

第四条 施行日から第二号施行日の前日までの間における新法第二十一条の二第一項及び第七項の規定の適用については、同条第一項第一号イ及びロ中「前条第二項ただし書」とあるのは「前条第四項ただし書」と、同条第七項中「前条第二項本文」とあるのは「前条第四項本文」とする。

Article 4 For the provisions of Article 21-2, paragraphs (1) and (7) of the New Act to be applied during the period between the date of enforcement and the day preceding the item (ii) enforcement date, the term "proviso of paragraph (2) of the preceding Article" in Article 21-2, paragraph (1), item (i), (a) and (b) of the New Act is replaced with "proviso of paragraph (4) of the preceding Article" and the term "the main clause of paragraph (2) of the preceding Article" in paragraph (7) of that Article is replaced with "the main clause of paragraph (4) of the preceding Article".

(出願料、手数料及び登録料に関する経過措置)

(Transitional Measures for Application Fees, Fees and Registration Fees)

第五条 新法第六条第一項、第十五条の三、第十五条の四及び第四十五条第一項の規定は、第二号施行日以後にする新法第五条第一項の規定による品種登録の出願に係る出願料、手数料及び登録料について適用し、第二号施行日前にした旧法第五条第一項の規定による品種登録の出願に係る出願料及び登録料については、なお従前の例による。

Article 5 The provisions of Article 6, paragraph (1), Article 15-3, Article 15-4, and Article 45, paragraph (1) apply to the application fees, fees and registration fees for applications for variety registration under Article 5, paragraph (1) of the New Act filed after the item (ii) enforcement date; and prior laws continue to govern the application fees and registration fees for applications for variety registration under Article 5, paragraph (1) of the Former Act filed prior to the item (ii) enforcement date.

(通常利用権に関する経過措置)

(Transitional Measures for Non-Exclusive Exploitation Licenses)

第六条 施行日前に旧法第三十二条第五項の規定により登録された通常利用権の移転、変更、消滅若しくは処分の制限又は通常利用権を目的とする質権の設定、移転、変更、消滅若しくは処分の制限については、なお従前の例による。

Article 6 (1) Prior laws continue to govern the transfer, modification, extinction or restriction on the disposition of a non-exclusive exploitation license registered pursuant to Article 32, paragraph (5) of the Former Act prior to the enforcement date; the giving of that non-exclusive exploitation license as a pledge; or the transfer, modification, extinction or restriction on disposition, of

that pledge.

2 新法第三十二条の二の規定は、施行日以後に通常利用権に係る育成者権若しくは専用利用権又はその育成者権についての専用利用権を取得した者について適用し、施行日前にこれらの権利を取得した者については、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 32-2 of the New Act apply to a person that has obtained a breeder's right or exclusive exploitation license in relation to a non-exclusive exploitation license, or an exclusive exploitation license for that breeder's right after the enforcement date; and prior laws continue to govern persons that have obtained those rights or licenses prior to the enforcement date.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, necessary transitional measures for the enforcement of this Act are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Consideration)

第八条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律による改正後の規定の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、当該規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 8 After approximately five years from the enforcement of this Act, the government is to assess the state of enforcement of the provisions amended by this Act, review those provisions, and take measures based on the results if necessary.